



碧豪閣 海鮮酒家

MAPLE GARDEN (高貴林)

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE INFORMATION
IN CANADA FROM SINCE 1977
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA. ESTABLISHED SINCE 1967

本報創刊於一九〇七年
雨中小
度日度溫高最
度日度溫低最

零售每份
55¢
(包括GST在內)

駱滿霖 張景春 黃德堅 黃國強 江杭
馮百堂 黃國強 朱雲彩 廖文倫 江泉

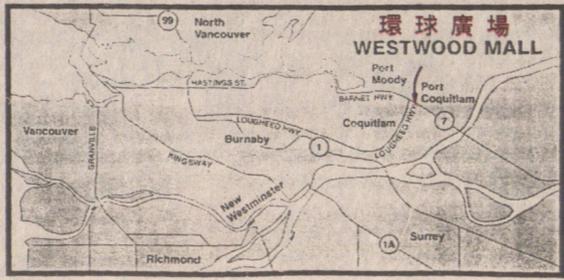
今日營業

七天營業

上午十一時至下午三時
晚上五時至十時
周六·周日及公眾假期
早市開十時

訂座電話：464-2323

MAPLE GARDEN RESTAURANT
112-3000 Lougheed Hwy.
Coquitlam, B.C.



MILES COMMUNICATIONS - MARKETING INC.

彈導「者國愛」的國美

真孔

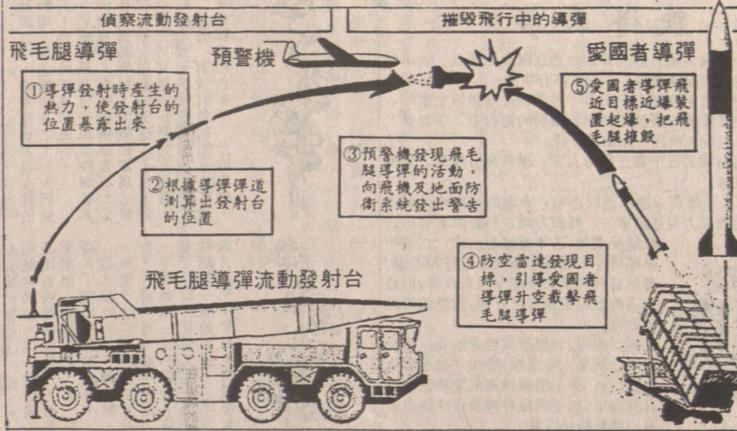


波斯灣開戰第三天，伊拉克把一枚蘇製「飛毛腿」飛彈，精準射擊到波斯灣東部美軍營地，但被美國一枚「愛國者」式飛彈攔截，在沙特上空爆炸。

美國的「愛國者」是一種地對空防禦導彈，是專門對付敵方飛機和導彈的發射台，可裝在貨車上或路軌上，每個台可裝導彈四枚。

這種導彈的準確度據稱達到百分之八十，其技術數據如下：速度達音速六倍，長五點八公尺，直徑四十四點六公分，重九十九點八公斤，射程可達一百五十公里以上，擁有高爆炸性散射彈頭。其導引方式是一種稱為導彈中繼追蹤方式的新方法。原理是由地面導引雷達，同時追蹤目標和導彈，並將以導彈尋標器偵測到目標的反射波，送回地面電腦，等資料處理後，再通知導彈修正飛行路線。這種方法雖然比較複雜，但卻能夠準確地捕獲目標。

「愛國者」如何大戰「飛毛腿」



美國有個叫懷特的青年，現年二十歲，高六英尺，重一百八十磅，一生幾乎從未吃過一口食物，甚至滴水不沾。他說：「人們總想知道，我是否在想東西。但是我從來沒有這個念頭，甚至不知道什麼是肚餓口渴。」

懷特從小患有一種叫「腸內血管過多酸醜症」的非常罕見的怪病，只要在睡下時，他嘔吐出來，會劇烈非常，並嘔吐出來。從兩歲開始，他就長住醫院。十三歲時，休斯頓赫爾曼醫院一位醫生發明了一種特殊的裝置，才使他脫離了牢獄式的生活。

他德醫生發明的裝置，是一部輕便的靜脈注射系統，裏面裝有含有各種成分的特種營養液。系統的輸出泵裝上懷特肺部的植入管，即可直接輸送液體營養料進入體內，維持他的生命。懷特初次使用這個背囊式裝置時，既不習慣，也行動不便。另外，他上街時，往往因為背上那特殊的系統，招來了許多好奇的眼光。

懷特能夠過上較自由的生活，却也十分興奮。他說：「第一次可以隨心所欲，走到街上或商店，這種自由的感覺，是難以形容的。」

——莎莎

法療醫中肥胖性純單

士葉



肥胖可分生理性與病理性兩種。生理性的肥胖，過程是漸漸肥胖，如中年後的肥胖或待產婦等，均屬生理性肥胖，其身體健康良好，無明顯的神經或內分泌系統失調的徵候，故這類型的肥胖又被稱為「單純性肥胖」。

單純性肥胖是由於體內脂肪堆積過多所造成。據臨床顯示，由於肥胖不僅能引起冠心病、高血壓、糖尿病、高血脂病等病，而且常出現心悸、乏力、氣短等症狀，因而引起生活上上的不便，所以人們對肥胖的防治日益重視。

如「黃帝內經」中就已指出，「肥貴人，則高梁之疾」。其後歷代醫家也提出許多有關防治肥胖的方法。在現代，尤其是近年來中醫對單純性肥胖的治療，在臨床上取得不少良好的病例，綜合起來，大約可分為以下幾種類型給予辨症施治。

例如患者體態臃腫、胸悶、腹脹及下肢有時浮腫、舌苔白或膩、治宜用健脾去濕之法治療，方藥可用澤瀉、茯苓、白朮、山渣、陳皮、青皮等。

患者如表現為多食、體態健壯、消谷善飢、口乾舌燥、大便秘結、舌紅苔薄黃、治宜用涼血通便之法，方藥可用番瀉葉、生大黃、生地、草決明、麥冬、天冬、丹皮等。

患者如果表現為形體肥胖、胸膈脹、煩躁易怒、食慾亢進、大便燥結、舌質紫暗或有瘀點，治宜用涼血去瘀之法，方藥可用生大黃、生蒲黃、生地、玄參等。如患者兼有氣短乏力、心悸怔忡，可加黃芪、黨參。

戒食滴水 沾的青年



美國有個叫懷特的青年，現年二十歲，高六英尺，重一百八十磅，一生幾乎從未吃過一口食物，甚至滴水不沾。他說：「人們總想知道，我是否在想東西。但是我從來沒有這個念頭，甚至不知道什麼是肚餓口渴。」

華安旅遊服務社

僑鄉探親賀歲團

溫哥華—北京、溫哥華 5日遊 \$1195 出發日期：2月25日
 溫哥華—北京、西安、溫哥華 7日遊 \$1395 出發日期：3月4日
 溫哥華—北京、西安、南京、無錫、蘇州、上海、廣州 15日遊 \$2295 出發日期：3月25日
 溫哥華—上海、蘇州、無錫、南京、黃山、杭州、廣州 13日遊 \$2275 出發日期：91年3月11日
 溫哥華—香港、廣州、開平、台山、新會、江門、珠海、中山、佛山、肇慶、廣州 14日遊 \$1975 出發日期：91年2月4日

VAN CHINA TRADE CENTRE
263 E. HASTINGS ST., VAN. B.C. V6A 1P2
TEL. 681-8531

New Star Information Systems Inc.

中英文電腦植字
名片電腦設計印刷
\$ 15/250 起

Chinese Typesetting & Translation

字 WORD

Tel: 682-5485 Fax: 682-4078
Suite 208 10, E. Pender Van. B.C.

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance

105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

伍偉權 華人高級代理

對燕梳研究近三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險、家庭保險、房屋抵押、疾病和意外保險、房產減低入息稅、退休儲蓄金、生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

We specialize in BMW's

每一個人都負擔得起的寶馬房車

* 租賃由每月 \$399 起 *

* 另加稅及牌照費 *

BRUCE LANE 主理
還有各類親車、新車或二手車
(DEALER #5102)

JIM PATTISON LEASE

溫哥華 3434 福街 879-4233
卡法比 5400 京士威 433-4743

DENNISON

5691 PARKWOOD WAY
RICHMOND B.C. V6V 2M6

本汽車中心，為你提供 Jeep Eagle 全面服務
營業部——修理部——零件部——租賃部

JOSEPH HENG 吳啟輝經理

款式齊備，敬請速臨，參觀選購。

278-6608

Jeep Eagle

BMW 及 AUTO WEST

介紹本年度最超值的汽車！

318i 四門 由 \$23,766 起	318i Sport 由 \$25,682 起	318i Cabriolet 由 \$32,177 起
-------------------------	----------------------------	--------------------------------

所有價錢包括地氈、滿缸汽油、本地運費及檢查費 (不包括有關稅項)

請與 HONDA, ACURA, LEXUS, INFINITI, MAZDA, TOYOTA, NISSAN, VW 比較，然後駕駛一部寶馬汽車。

AUTO WEST 提供您最佳駕駛樂趣、服務及最抵買之價錢。

AUTO WEST BMW
RICHMOND AUTO MALL
KNIGHT & WESTMINSTER HWY.
273-2217

全埠最平服務最好

新字號 本公司兼售其他 HONDA, TOYOTA, MAZDA 名車，歡迎參觀新陳列室

營業經理 C. T. KIING 長駐候教，謹此敬告各舊雨新知。手提：657-8281

新作風

自動波 Voyager 只售 \$16,995 V. 6, 7 個座位	New Yorker Fifth Avenue 只售 \$25,995 LOADS 設備齊全	Sundance S 三門自動波 只售 \$9,998
--	---	-----------------------------

321-1236
450 S.E. MARINE DR. between Main & Fraser

RICHMOND HONDA CARS
列治文本田車行

THE RICHMOND AUTO MALL, 13600 SMALLWOOD PLACE.
RICHMOND, B.C. V6V 1W8

營業部 270-1367
修理部 270-2231

90年雅閣，大量推出，全新款式 價錢公道，服務週到，歡迎查詢。

本公司榮獲全加拿大本田銷售及服務冠軍代理，在一九九零年共售出一六一五部本田新車。

有多種顏色及款式可供選擇 請即駕臨參觀試駕

營業代表 **FRANK WONG 王鎮文**
直接傳呼機 680-4188



女經

我無餘暇研經書

有人問：你忙得連佛經都讀不了，怎麼能修好佛學？

我笑而不語。佛經浩如煙海，一般人難以卒讀。我雖然對佛學有濃厚的興趣，但工作繁忙，實在沒有時間去研究那些深奧的經書。不過，我並不因此而感到遺憾。在修行的過程中，更重要的是對佛法的體悟和實踐。我通過日常生活中的點滴，去體會佛法的真諦。在與人交往中，去實踐佛法的教義。我相信，只要心誠，處處都是道場。只要心正，事事都是經書。



時裝

時裝新姿

在一個不為人注意的時裝角落，有些時候，你會有時時在想，在那一個類別是比較多的人選擇呢？

我們考慮過不同的時裝款式，帶出了時裝的美態，但是有些時候，它們的一些時裝款式又是那麼簡單，

但是，有些時裝款式，在一個類別是比較多的人選擇呢？

我們考慮過不同的時裝款式，帶出了時裝的美態，但是有些時候，它們的一些時裝款式又是那麼簡單，



家庭

家庭新姿

在一個不為人注意的時裝角落，有些時候，你會有時時在想，在那一個類別是比較多的人選擇呢？

我們考慮過不同的時裝款式，帶出了時裝的美態，但是有些時候，它們的一些時裝款式又是那麼簡單，

人到中年萬事絕

人到中年，萬事皆休。這是一個多麼令人絕望的詞句。在現實生活中，人到中年，往往會感到一種前所未有的壓力和絕望。事業上的停滯不前，家庭中的瑣事纏身，以及身體上的逐漸衰弱，都讓人感到一種無力感。然而，我們不能就這樣沉淪下去。我們應該重新振作起來，面對生活的挑戰。我們應該學會放下，學會釋懷。我們應該學會在平凡中尋找樂趣，在簡單中發現美好。我們應該學會在絕望中看到希望，在黑暗中看到光明。我們應該學會在絕望中創造希望，在絕望中創造未來。

自我髮衣技術

在家庭生活中，保留頭髮的功課，即自己穿的衣褲，自己洗滌，自己整理。這不僅可以節省開支，還可以鍛煉自己的動手能力。自我髮衣技術，是指利用一些簡單的工具和材料，自己動手製作一些簡單的衣服。這不僅可以節省開支，還可以鍛煉自己的動手能力。自我髮衣技術，是指利用一些簡單的工具和材料，自己動手製作一些簡單的衣服。這不僅可以節省開支，還可以鍛煉自己的動手能力。

富麗裝潢人共讚賞

富麗裝潢，人共讚賞。這是一句老話，也是一句真理。在一個人的生活中，富麗裝潢不僅可以美化環境，還可以體現一個人的品味和修養。富麗裝潢，是指利用一些高檔的材料和工藝，對一個人的居住環境進行裝飾和美化。這不僅可以美化環境，還可以體現一個人的品味和修養。富麗裝潢，是指利用一些高檔的材料和工藝，對一個人的居住環境進行裝飾和美化。這不僅可以美化環境，還可以體現一個人的品味和修養。

何謂「免疫性不育」症

免疫性不育，是指由於免疫系統功能異常，導致精子與卵子不能正常結合，從而引起不育的一種疾病。免疫性不育的發生，往往與遺傳因素、環境因素以及生活習慣等因素有關。免疫性不育的診斷，需要通過一些特殊的檢查來進行。免疫性不育的治療，需要根據具體的病因來進行。免疫性不育的預防，需要從日常生活入手，保持良好的生活習慣，增強體質，提高免疫力。

兒童的禮節習慣

兒童的禮節習慣，是每個家長都關心的問題。禮節習慣的培養，不僅可以鍛煉孩子的社交能力，還可以培養孩子的道德品質。兒童的禮節習慣的培養，需要家長的引導和示範。家長應該以身作則，給孩子做好榜樣。家長應該多與孩子溝通，了解孩子的心理需求。家長應該多鼓勵孩子，讓孩子在實踐中學會禮節。兒童的禮節習慣的培養，需要家長的引導和示範。家長應該以身作則，給孩子做好榜樣。家長應該多與孩子溝通，了解孩子的心理需求。家長應該多鼓勵孩子，讓孩子在實踐中學會禮節。

富麗裝潢人共讚賞

富麗裝潢，人共讚賞。這是一句老話，也是一句真理。在一個人的生活中，富麗裝潢不僅可以美化環境，還可以體現一個人的品味和修養。富麗裝潢，是指利用一些高檔的材料和工藝，對一個人的居住環境進行裝飾和美化。這不僅可以美化環境，還可以體現一個人的品味和修養。富麗裝潢，是指利用一些高檔的材料和工藝，對一個人的居住環境進行裝飾和美化。這不僅可以美化環境，還可以體現一個人的品味和修養。

刮臉程序技巧

刮臉程序技巧，是每個男士都應該掌握的。正確的刮臉程序，不僅可以保護皮膚，還可以讓刮鬍的過程更加舒適。刮臉程序技巧的掌握，需要從一些基本的步驟開始。首先，要將鬍鬚泡軟。其次，要塗抹剃鬍膏。然後，要使用剃鬍刀進行刮鬍。最後，要用清水洗淨臉龐。刮臉程序技巧的掌握，需要從一些基本的步驟開始。首先，要將鬍鬚泡軟。其次，要塗抹剃鬍膏。然後，要使用剃鬍刀進行刮鬍。最後，要用清水洗淨臉龐。

富麗裝潢人共讚賞

富麗裝潢，人共讚賞。這是一句老話，也是一句真理。在一個人的生活中，富麗裝潢不僅可以美化環境，還可以體現一個人的品味和修養。富麗裝潢，是指利用一些高檔的材料和工藝，對一個人的居住環境進行裝飾和美化。這不僅可以美化環境，還可以體現一個人的品味和修養。富麗裝潢，是指利用一些高檔的材料和工藝，對一個人的居住環境進行裝飾和美化。這不僅可以美化環境，還可以體現一個人的品味和修養。

富麗裝潢人共讚賞

富麗裝潢，人共讚賞。這是一句老話，也是一句真理。在一個人的生活中，富麗裝潢不僅可以美化環境，還可以體現一個人的品味和修養。富麗裝潢，是指利用一些高檔的材料和工藝，對一個人的居住環境進行裝飾和美化。這不僅可以美化環境，還可以體現一個人的品味和修養。富麗裝潢，是指利用一些高檔的材料和工藝，對一個人的居住環境進行裝飾和美化。這不僅可以美化環境，還可以體現一個人的品味和修養。

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

電話：255-6571 (五線), 255-6010

源運到，大量供應

各西士齊備

中國去頭有亮白蝦及蝦肉

中國AAA牌去頭有亮白蝦及蝦肉

緬甸去頭有亮白蝦及蝦肉

越港去頭有亮白蝦及蝦肉

香港澳門白蝦及10蝦肉

大小西士龍蝦尾及扒蝦尾

急凍香港產鮮魷魚

去利鮮魷魚

常備各種魚類

紅衫魚 紅魷魚

黃花魚 白魷魚

牙帶魚 生魚

獅子魚 墨魚

供應

日本各類冬菇及

新到中國各類冬菇

「一日一冬菇，精神倍爽朗」

歡迎遠近採購

寄送貨快捷

泰興有限公司

Tai Hing Company Ltd.

265 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C.

PHONE 684-1028

冰超新到

霜等味大幫

明蝦精

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.

535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.

TEL: 689-7324

燒臘肉食，中西什貨

即日新鮮蔬菜，生果

到由台灣頂好公司運

到冷凍飽點

銀絲卷，芝麻湯丸，毛

須鮮凍，可即蒸即食，無

老少咸宜

門市批發無任歡迎

逢星期三休息

地址：五三五哥亞街

電話：689-7324

金利源

GIM LEE YUEN LTD.

47 E. Pender Street

Van., B.C. V6A 1S9

八折酬賓

特價貨品除外

685-9743

宇宙駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL

211A 175 E. BROADWAY, VAN., B.C.

經驗豐富 國粵教授

路試筆試 初學補鐘

安全易學 歡迎查詢

電話 275-0886 437-9617

本校採用89年日本小型冷氣房車。

香港駕駛學院

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

地址：域多利5869號

321-3722

易學速成

筆試路試

服務最快

收費公道

資深導師

歷史最久

校長：吳栢霖 傳呼機：686-8597 (24小時)

嘉華駕駛學校

本校歷史悠久、發展迅速，現已聘請豐富經驗

教師：何津祺 三二二-六八七八

黃健明 六八九-五五七六

馮紹明 三二二-五五五五

協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓

合格率高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆

試班，全校採用88年全新房車作教。

嘉華駕駛學校校長 馮坤成四三二-七〇〇-

二九四-一六一

城市駕駛學校

City Driving School

NO. 5-2414 MAIN ST.

VANCOUVER, B.C.

電話 874-4544

蘇偉勝

師質優良 經驗豐富 耐心教授

筆試路試 精通國粵 客英馬語

收費公平 忠誠服務

聯合駕駛學校

#5-2910 COMMERCIAL DRIVE UNITED DRIVING SCHOOL

TEL: 253-6888

歷史悠久 經驗豐富 耐心教授

筆試路試 易學速成 合格率高

本校採用90年全新

TOYOTA COROLLA特級房車教授

聘請大溫哥華各區男女經驗教車師多名

卑詩駕駛學院

211-175 EAST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5T 1W2

644-7890

卑詩省駕駛執照嗎？您為學車而煩惱嗎？

路試 我們的中文、法、越、粵語教練會指導您

從最安全的習慣中，傳授您想要的駕駛技術，

並代辦安排考試日期。

馮尚榮 433-4082 劉兆鵬 657-2823

WAYNE FUNG BANG LAU

筆試 個別教授筆試及專人陪同翻譯請直接聯絡郭先生

電話 251-5750

ELITE DRIVING SCHOOL

高級駕駛學校

B1-111 W. BROADWAY

※有女師傅教車 ※初學或重溫

※日班或夜班 ※備有路試用車

電話：872-8717 (吳師傅)

優良駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL

TEL: 433-2888

由RAYMOND TONG唐達良主理

名符其實 師質優良 經驗豐富 收費公道

本校全用TOYOTA新車教授舒適易學

合格率高 歡迎查詢

香港中國旅行社全資附屬機構
China Travel
加拿大中國旅行社有限公司

溫哥華—北京 七日遊 \$878

溫哥華—上海—香港 七日遊 \$1199

香港	深圳(錦繡中華)	一日遊	\$48
香港	廣州、桂林	五日遊	\$338
香港	廣州、桂林、北京	九日遊	\$898
香港	廣州、北京、西安	九日遊	\$908
香港	廣州、桂林、北京、杭州、上海	十二日遊	\$1,288
香港	廣州、桂林、西安、北京、杭州、上海	十四日遊	\$1,368
香港	廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州	十五日遊	\$1,378

特價機票
溫哥華—香港 \$1050起
溫哥華—北京 \$830起
溫哥華—上海 \$790起
溫哥華—香港(經上海) \$1030
溫哥華—北京—香港—溫哥華 \$1495
溫哥華—多倫多 \$439起
溫哥華—三藩市 \$273起

特價酒店
香港京港酒店 \$75起
香港皇港酒店 \$75起
香港華國酒店 \$90起
香港新世界酒店 \$130起
香港京華酒店 \$90起
香港青年會酒店 \$72起
北京華美達亞洲酒店 \$60起
上海城市飯店 \$85起

辦理：**加拿大買單·中國提貨**
常備：各國新款電視機、錄影機、洗衣機、電冰箱、音響組合……
貨真價實·提貨方便·信譽可靠·中國境內提貨點共38個城市
溫哥華喜士定西街999號 電話：溫哥華區 684-8787
V6C 2W2 全加拿大 1-800-663-1126

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五香臘肉
頂靚大臘腸
甜味牛肉干
辣味牛肉干

本廠特聘名師，設廠精製，品質優良，馳名國際。衛生監督，衛生保證。歡迎各界人士，通商無阻。各埠分行，均有代售。目下各大商號，均有代售。歡迎函索，代理理。

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面

- *海陸空九天遊 PRINCESS 或 CARNIVAL CRUISES 暢遊狄斯尼世界，佛羅里達及加勒比海一流享受，歡迎家庭參加特價由美金845元起
- *直航香港機票連酒店四晚 \$1199起
- *賭城來回 \$199起連酒店三晚 \$249起
- *夏威夷來回 \$399起連酒店一週 \$599起

*多倫多 單程 204元起 來回 299元起
*滿地可 單程 249元起 來回 359元起
*羅省 來回 319元起 倫敦 599元起

★回台機票總匯：代理加航、國泰、華航及泰航。
新航線西雅圖直飛台北有特價 / 請早預訂！

本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

VICK, McPHEE & LIU 律師樓
劉伯納 天均 律師
BERNARD LIU

本律師現常駐香港及台灣，主持分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。

·承辦·
移民 商業 地產
按揭 遺產 債務

各分行以中文，英文及粵語，國語，英語，為加拿大，香港，台灣，廣東，韓國各地之客戶服務

香港分行地址：
中環畢打街1-3號
中環大廈1122室
電話：5-224049
圖文傳真：(852) 8452149
電訊：82579 VICOM HX

溫哥華總行地址：
SUITE 1275-1185
W. GEORGIA STREET
VANCOUVER, B.C. V6E 4E6
Tel: (604) 682-0926
Fax: (604) 688-8615

台灣分行地址：
台北市南京東路一段
346號六樓603室
電話：(2) 781-7325
圖文傳真：(2) 731-9615

海酒家
七天營業：(星期三晚休息)
早午市由上午十時起
晚市由下午五時至晚上十時

酬賓席
彩色大拼盆
二熱菜 百花龍球
串燒牛仔肉
鳳凰蒸窩翅
鹽焗手撕雞
玉蘭炒雙鮮
紅梅扒大鴨
清蒸游水斑
揚州炒飯
甜品、生果
\$138

龍蝦套餐
彩虹龍蝦羹
上湯焗龍蝦三磅
洋蔥焗龍蝦
翡翠炒雙鮮
枝竹羊腩煲
串燒牛仔肉
白飯、生果
\$88.00

達時旅遊中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
華埠奇化街268號新華中心203室

新華中心·新址營業

- 電腦訂位·各地機票·商務旅遊
- 移民探親·代訂汽車、酒店、旅行保險

*美加內陸特價票，港台、星馬團體票，歐陸包機。
*代訂各地旅行團，賭城、夏威夷、迪士尼樂園 Package Tour。

歡迎垂詢
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半
週六：早上十時至二時
TEL: 685-5263
FAX: 685-1424

百龍苑 254-2218
喜士定東街461 E. HASTINGS ST.

招牌廣告
鏡架裝裱
文書法藝
文房四寶

鏡架及文房四寶一律九折
除繳GST還有著數

四季旅遊歷史悠久

世界各地特廉機票代客簽證
代訂各類酒店汽車旅行保險
各大海內外旅行團豪華郵輪
本社保證為你一一安排妥善

香港直航機票 1288 另拍文每週由 123 元起
請電 683-7798 (24小時)
SUITE 401 535 WEST GEORGIA VAN. B.C.

龍蝦翅席
燕樂大拼盤
二大熱菜 百花伴金條
碧綠鮮帶子
彩虹大生翅
奶油焗龍蝦三磅
威化紙包翅
香酥扒雙丸
麒麟石斑片
揚州炒飯
干燒伊麵
\$188

精選六和菜
八寶豆腐羹
薑蔥焗肉蟹一隻
雪豆炒雙鮮
羅定豆豉雞
荔芋扣肉煲
串燒牛仔肉
\$58.00

CHINATOWN POSTAL OUTLET 華埠郵政局

全面性服務：
快速、郵包、掛號
各國匯票、集郵中心
郵政信箱 應有盡有

- 圖文傳真直達各國
- 大小過膠
- 高級菲林沖晒
- 各種彩票
- 護照入籍簽證照片即影即有

Air Mail Par avion
·各國旅行支票(收費平過銀行)
·電匯銀票到各國(24小時內送達)

國勵業貿公司
CORENG ENTERPRISES CORPORATION
523 Main Street, Vancouver, B.C., V6A 2V1, Canada • Telephone: (604) 688-7225 • Fax: (604) 688-5665

廣州樓海鮮酒家
Kwangchow Restaurant
Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜，食在廣州
華筵小酌，品質優厚
茗茶美點，水準一流
信譽保證，歷史悠久

六六八八
八八七五
七五〇〇
五〇二一
(七天營業)

電話：六八八八

天龍集團

全華埠最具規模的蔬菓、肉食、雜貨、藥材供應中心，多間店舖，為您服務。

天龍超級市場 奇化街239號 電話：683-3327
惠康超級市場 奇化街190號 電話：688-2362
花旗參禮品中心 片打東街135號 電話：681-8188
大大鮮肉公司 片打東街279號 電話：685-3307

*最新運到冬筍、荳苗及各類菜菜
歡迎查詢請電 688-2362

花旗參禮品中心
禮聘中醫師譚家駒主診
地址：片打東街135號
電話：681-8188

新喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

茶市晚飯一律免收GST
凡訂酬賓席可獲贈月曆一份

喜萬年冷熱盤
\$168 清蒸游水石斑 紅豆沙 福州炒飯 美點雙輝

北京片皮鴨
\$138 清蒸游水石斑 紅豆沙 福州炒飯 美點雙輝

六和菜
\$58 豉汁蒸魚 紅豆沙 福州炒飯 美點雙輝

營業時間：上午七時半至晚上十時(逢星期二休息)

北京參茸行

恭祝 新年進步 身體健康

Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

綜藝裝修
政府牌照
水電木工
253-8309 / 649-3716

鴻圖裝修
土庫間格
水喉更換
日夜電話：255-3892

威文建築設計裝修
瓷磚鋪砌
644-6168 或 432-9888

昌興裝修公司
公司電話：644-4849
政府牌照
屋頂翻新
浴室翻新
外牆膠板
車房露台
水澗安裝
雲石瓷磚
精造廚櫃
雲石瓷磚
更換門窗
水泥路面
浴室翻新
舊屋翻新
更換門窗
水喉電燈
各款圍欄
園藝草皮
免費估價

鴻運屋頂工程
公司電話：657-7099
255-9518
專業牌照
免費估價
浴室廚廁
車房露台
內外油漆
膠質外牆
水澗安裝
屋頂翻新
屋頂補漏
各類裝修
急修漏水
水喉電燈
更換門窗
園藝草皮
各款圍欄
水泥路面

列名雅建築裝修有限公司
NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.
電話：251-6008

建文建築裝修
J.L. CONSTRUCTION
土庫間格
各類裝修
日夜國粵英語
321-1825

德隆裝修
無任歡迎
電話：325-7725/649-8031

明榮發建築裝修
無任歡迎
電話：671-1768

屋頂維修
鋪設 DOUROID 瓦面
35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

國際
專業浴室改建
急修廁所漏水
657-7099

威信緊急搶修
政府認可·免費估價·均有保用
24小時即電即到 649-3683

標準油漆裝修
內外油漆
電話：873-0962

占美裝修公司
電話：321-5978
傳呼：844-9479

榮峯建築裝修公司
WAYNE FONG CONSTRUCTION CO.
電話：255-6230

暢通緊急搶修
政府牌照·免費估價·均有保用
24小時即電即到 328-2128

群益服務公司
免費估價
電話：251-7166

新世紀建築公司
政府註冊
電話：324-1025

Low Cheng Construction
立成建築裝修
電話：321-8968

欽記裝修公司
屋頂工程
電話：874-9538

山建築裝修公司
專營
電話：876-6538

光明裝修公司
精修水喉
電話：2553772

濠健建築工程公司
政府牌照
電話：876-4594

達成建築裝修
柏餐屋內磚磁水牆各水
電話：255-5296

永興油漆公司
PAINTING-INTERIOR/EXTERIOR
電話：671-1193

李氏為你裝修
內外油漆
電話：253-5701

恒城裝修
4大小工程
電話：631-9387

屋頂工程
翻新屋頂
政府牌照
649-2394

榮昌裝修公司
政府牌照
電話：874-8043

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

標緻裝修工程公司
PERFECTION HOME IMPROVEMENT'S
取價公道·手工精細
二月特價
25% OFF *
*所有陽台或露台上蓋均七五折優待
免費設計及估價
2285-154 A ST. WHITE ROCK 查詢電話：597-1544 廖太 (AMY LIU)

事通裝修公司
STONE'S RENOVATIONS CO.
電話：253-1262

美華裝修工程
Fresh Impressions
Construction Company Ltd.
電話：844-9982

洪利屋頂工程
免費估價 政府牌照
24小時服務
250-1068 價錢合理
251-5092 保君滿意
屋頂油漆 20年質年屋造
屋頂翻新 50年質年屋造
屋頂補漏 保外保翻
屋頂工程 保外保翻
屋頂工程 保外保翻

新造廁所 精修水喉
876-2021

基信建築裝修
免費估價
電話：434-0869

文華補漏通渠
政府認可·免費估價·價錢特平
24小時即電即到 250-1068

事通裝修公司
STONE'S RENOVATIONS CO.
電話：253-1262

美華裝修工程
Fresh Impressions
Construction Company Ltd.
電話：844-9982

恒隆
免費估價
日夜服務
328-3838

泰發建築裝修公司
屋頂翻新
電話：250-8233

海外建築裝修公司
專業牌照 免費估價
電話：657-8278

僑心建築裝修
政府牌照
電話：435-4512

屋頂工程
屋頂水煙大專均免
電話：251-5751

家聲裝修
油漆間格·水喉裝修
電話：253-3773

永成建築裝修公司
政府註冊
電話：649-7981

新世紀裝修公司
NEW DECADE CONSTRUCTION LTD.
政府牌照
電話：328-3272

運通裝修公司
FOUNTAIN CONSTRUCTION CO. LTD.
公司電話：328-5018

DAY & NIGHT
PLUMBING ELECTRICAL SERVICE
日夜通渠
電話：254-1176

家聲裝修
油漆間格·水喉裝修
電話：253-3773

永成建築裝修公司
政府註冊
電話：649-7981

恒利建築工程公司
HENRY'S BUILDING CONSTRUCTION LTD.
政府牌照
電話：873-6518

運通裝修公司
政府牌照
免費估價
電話：328-5018

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
電話：430-4552

家聲裝修
油漆間格·水喉裝修
電話：253-3773

永成建築裝修公司
政府註冊
電話：649-7981

防盜
精造：(免費估價)
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘

永康屋頂工程
緊急搶修
政府認可 免費估價
24小時服務電話：328-1440
大小工程 均有保用

灣馬的前變巨



馬灣軍事委員會主席張寶林在接受本報訪問時指出，港府對馬灣的開發計劃，將對馬灣的風水造成不良影響。

他續說，依照馬灣的傳統，政府在大馬路工程前，必須先進行「風水堪輿」的評估，以確保工程進行期間，馬灣居民的平安及安寧。

此外，居民的祖先山墳亦將會受工程影響而需要遷移，他促政府有關方面正視馬灣的風水問題，加以妥善處理。

馬灣乃機場交通要道

大型基建極影響環境

馬灣軍事委員會主席張寶林在接受本報訪問時指出，港府對馬灣的開發計劃，將對馬灣的風水造成不良影響。

他續說，依照馬灣的傳統，政府在大馬路工程前，必須先進行「風水堪輿」的評估，以確保工程進行期間，馬灣居民的平安及安寧。

此外，居民的祖先山墳亦將會受工程影響而需要遷移，他促政府有關方面正視馬灣的風水問題，加以妥善處理。



馬灣軍事委員會主席張寶林在接受本報訪問時指出，港府對馬灣的開發計劃，將對馬灣的風水造成不良影響。

他續說，依照馬灣的傳統，政府在大馬路工程前，必須先進行「風水堪輿」的評估，以確保工程進行期間，馬灣居民的平安及安寧。

此外，居民的祖先山墳亦將會受工程影響而需要遷移，他促政府有關方面正視馬灣的風水問題，加以妥善處理。

沙清水灣東(下)。雅幽境環島灣馬(上)

馬灣四面臨海，視野廣闊，令人心情神怡。由於該島擁有天然良好的海灣，水清沙細，不少往馬灣遊覽的人士均喜愛在碼頭及海岸旁散步，或往島上寧靜幽雅的環境，享受寧靜。

此外，馬灣亦擁有豐富的自然資源，包括多種鳥類、植物及海洋生物。馬灣的風景優美，是市民休閒度假的好去處。

馬灣歷史三百餘年

馬灣歷史悠久，據島上居民的口述歷史，馬灣在三百多年前，已有人居住。當時的島上，只有幾間茅草屋，居民以漁業為生。

馬灣的歷史，可以追溯到明朝時期。據說，當時有一位官員在馬灣建立了一個小島，作為他的私人住所。這個小島後來成為馬灣的行政中心。

居民多經營漁農業

馬灣居民多經營漁業和農業。島上種植多種蔬菜，如白菜、芥蘭等。此外，居民還經營海鮮生意，將新鮮的海鮮運往香港。

馬灣的漁業非常發達，居民利用島上的天然資源，捕撈各種魚類。這些魚類經過加工後，成為島上的特色產品。

馬灣島遠離塵市

馬灣島遠離塵市，環境優美，是市民休閒度假的好去處。島上空氣清新，景色宜人，讓人感到心曠神怡。

馬灣島的遠處，可以看到廣闊的大海和藍天。島上的居民生活節奏慢，讓人感到放鬆和愉悅。

稿特

馬灣島生活安閑舒適，街道是島上居民唯一對外交通工具。

馬灣島的街道非常狹窄，但非常整潔。居民在街上行走，可以感受到島上的寧靜和安詳。

馬灣島的街道也是島上居民的主要交通線。由於島上沒有汽車，居民主要依靠步行或騎自行車。

Canada Trust Realty
加拿大信託實業公司
948 WEST KING EDWARD AVENUE, VANCOUVER, B.C. V5Z 2E2
鍾炳基 ANTHONY CHUNG
公司 731-0413 手提電話: 250-8668
忠誠服務 資源充足
公道公道 買屋買屋

KINSON CHAN 陳健錦
建業有限公司 通譯
Kinson Realty Ltd.
#338-5740 CAMBIE STREET VANCOUVER, B.C. V5Z 3A6
住宅: 327-2688
公司: 327-1688

- Delta — 5 舖位, 售 \$1,299,800.00
- Newton — 3 大單位, 售 \$1,290,000.00
- Langley — 15 舖位, 售 \$3,300,000.00
- Surrey — 22 舖位, 售 \$6,000,000.00

Sutton GROUP
HERITAGE WEST REALTY
KIM BONG
922-1957 671-1816

吉舖出售
709-715 EAST BROADWAY 33'X120' 樓下前店面可做零售批發, 後面高大倉庫, 現收租 \$2000 樓上寫字間可自用。
開價 \$499,000 電 SUTTON GROUP 263-1433

KEYSTONE REALTY LTD. CHRISTINE SIU
公司: 261-8118
住宅: 435-1231 傳呼: 686-5749

蕭太

- * Killarney 區, 27年屋上三下二, \$319,000
- * 溫哥華特色屋, 上三下二, 有套房, 33x122 保養一流, 售 \$259,000
- * 西區 CHURCHILL 屋地, 祇售 90 餘萬元
- * 西區 1 房 1 廳城市屋, 九百餘呎, 有景, 減價 \$133,000
- * Delta 工業地, 十八餘萬元一畝。
- * 楓華埠市中心商業樓, 樓上三單位, 前舖後居, 叫價 20 餘萬。
- * 位於京士威夾快車站, 三睡房靚屋, 50x103 只售 \$218,000
- * 雲東區, 街角地, 99x120, 可即建 23 組城市大廈, 叫價 90 餘萬即買即起。

何必打工
北雲旺區 前舖後居
雜貨餐室 價兩萬八

RENFREW 好區 (40X127)
全面裝修 可租可住
三層五房 廿八萬八

CAMBIE 靚屋 (33X148)
三層五房 方便幽靜
中小名校 叫價卅萬

左舖右居 (60X82)
西區大屋 生意物業
可建可住 價卅八萬

馮冰 VENUS
NORTHRISE INTERNATIONAL
公司 327-1111
住宅 461-3183
傳呼機 650-0777

- 花地農場和實業包溫室九間及屋一間每半地每一方呎售24元
- 五房東夾乃屋, 潔白兩睡房, 無土庫, 售17萬九千元。
- 26房東夾快乃屋, 雅潔兩睡房, 無土庫, 售15萬九千元。
- 峰峯北, 四睡房, 有土庫, 新地地 66 x 122 售 27 萬餘。

IMPERIAL PACIFIC REALTY LTD.
4570 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V5V 3R5
BUS: 873-8220
RES 263-8838
PAGER: 645-6918

新大屋, 近 METRO TOWN 52' 地, 八房, 適合大家庭或可分租土庫, 有意請來電。

程徐慧珊 ANNA CHENG
Sutton GROUP
581-1211 (公司)
597-2268 (住宅)
686-0906 (傳呼)
MEDALLION REALTY

- ★花店及飾物店 \$24,000
- ★銀質金銀飾店, 租平, 開價 \$45,000
- ★ KINGSWAY 老字號肉舖, 開價 \$79,000
- ★五畝農場連屋三間 \$239,000
- ★ GUILDFORD 士多惠業 \$17,000 生意好
- ★老字號屋頂生意, 年做五百七十餘萬, 開價 \$300,000
- ★ HOME HARDWARE 家居用具五金舖, 商場內, 店主每年能有六萬元人工分配。
- ★東南亞式唐人雜貨店理想地點 無競爭 \$17,000 素里
- ★ PANDA 當鞋專門店, COQUITLAM 及 DELTA 商場內, 兩間共售 \$190,000
- ★素里傢俬批發製造廠出讓, 開價 \$60,000 存貨另點
- ★士多連住宅, 大街, 649 S \$52,000
- ★投資屋仔, 地大十三萬起, 已有租客, 租九百廿元
- ★地 100 x 190, 店 4000 呎 6 年新, 士多價四十二萬元
- ★超級市場 生意近百萬, 叫價十五萬餘元

JENNY SOO
新盤
1470 E. 22nd Ave. Vancouver
十九年新屋, 溫埠特之三睡房及家庭室, 二睡房土庫租, 叫價廿五萬餘。
* 48x123 地, 上層二睡房, 完成土庫, 緬街區, 僅 229,000
* 10 間豪華 CONDO, 近老匯車站, (二睡房單位共八間, 一睡房單位共一間), 價由 \$109,000 起。

BALJIT KAINTH
公司: 438-3501
傳呼: 667-8718

STERLING REALTY ANAR JANMOHAMED
公司: 421-1010 住宅: 933-9183
麵飽舖—賺錢生意
二埠理想地點, 來往極為方便, 近活活百貨公司, 生意額超過十八萬, 有長期熟客, 開價僅 \$150,000

便利店讓
位於溫哥華, 地點適中, 近學校及住宅區 設有電子遊戲機, 彩票及小食等 開價 \$89,500
地大 50X204
本汝比湖區, 有三睡房及土庫, 分車庫房 又有後巷出入 開價 \$229,000

GODDARD & SMITH
阮光成 FLORIO YUEN DAVID MA
683-7535

- ★ 鋼筋石庫工業大廈三層全租出 給省府, 現有面積 34,000 呎 可再加蓋 3 萬餘呎樓面每層高 14 呎位於 RAILWAY 街及緬街附近交通便現有按揭 \$1,280,000 利率 12% 售 \$2,300,000
- ★ 西區商舖, 全新裝修首按揭卅五萬利息只 9% 地大靚, 售價只 \$1,280,000
- ★ 西區購物商場, 舖前停車, 石屎建築, 租客包括乾衣店, 麵飽舖, 什貨店, 牙醫等, 售 \$2,180,000
- ★ 緬街近 48 街商業舖, 兩舖位, 六十餘萬。
- ★ COMMERCIAL 街近龍城戲院, 有日本餐館等租客 \$800,000
- ★ 工業廠房, 近唐人埠, 佔地五萬餘畝, 廠房 24,000 呎 合各式工業, 特別適合食物加工等生意, \$2,050,000.00

程徐慧珊 ANNA CHENG
Sutton GROUP
581-1211 (公司)
597-2268 (住宅)
686-0906 (傳呼)
MEDALLION REALTY

STERLING REALTY ANAR JANMOHAMED
公司: 421-1010 住宅: 933-9183
麵飽舖—賺錢生意
二埠理想地點, 來往極為方便, 近活活百貨公司, 生意額超過十八萬, 有長期熟客, 開價僅 \$150,000

STERLING REALTY ANAR JANMOHAMED
公司: 421-1010 住宅: 933-9183
麵飽舖—賺錢生意
二埠理想地點, 來往極為方便, 近活活百貨公司, 生意額超過十八萬, 有長期熟客, 開價僅 \$150,000

加拿大信託實業公司

2629 KINGSWAY, VAN. B.C. V5R 5H4

Canada Trust Realty

經理 關伯興
Manager PAH QUON

公司電話 438-8161



MASTER
MEMBER OF
M.L.S.
1990
6 YEARS

謝煜贊
DON QUAN
Salesmaster

公司:
438-8161
住宅:
420-4665

*睡房柏文, 交通方便, 打理好第一流.
265 E. 15 AVE.
\$108,000

*西區: 柏文, 一睡房
六百餘呎, 十萬元.
價平急賣.

*近 LOUHEED MALL 二睡房
柏文, 將近完成, 有景
六樓近 SHOPPING 及 搭車
只售 \$155,000



* \$38 萬元之 MORTGAGE
AT 10% 利息 FOR 1 YEAR
* 雲東廿二年新十二組柏
文樓, 易打理, 叫價只
八十餘萬元 DON



▲七年新屋, 三睡房靚屋,
99 年長契約地, 雲東
最高尚區. 星期日開放
2-4, 叫價 \$238,000.
Don Quan



*南本地比近 METRO-
TOWN 四年新大屋有
三廚房五廁, 地大
50x190 特別屋.
叫價 \$589,000

GROCERY STORE
生意急讓

西區
FALSE CREEK AREA
大約 5000 呎
每年生意百餘萬
價 \$150,000
請電話 DON QUAN



*SQUAMISH 埠仔近滑雪場 WHISTLER 超級
豪華新屋, 有風景, 三大睡房四廁所



業主急賣, 只叫 \$318,000, 三睡房另
全土庫, 地大 50x172 呎 DON QUAN



▲本地比新屋近學校及公園
共五睡房, 有
保潔系統, 叫價只餘廿二
萬五千 DON QUAN



*雲東 CHAMPLAIN HEIGHTS 區, 新地地,
屋頂, 交通方便, 近 GOLF COURSE, 現叫
價只 \$308,000



*西區, 近 CAMBIE, 上二
下一睡房, 兩廚房兩廁
所, 出入方便, DON



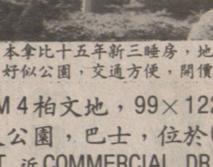
▲東區: 4649 Ravine,
全翻新共四睡房. 急賣
價 \$230's!



RM 4 柏文地, 99x122 近學校
及公園, 巴士, 位於 GEORGIA
ST. 近 COMMERCIAL DR.
DON QUAN 438-8161



*本拿比十五年新三睡房, 地大 1/2 畝,
好似公園, 交通方便, 開價廿二萬八



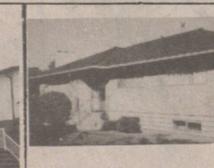
*本拿比十五年新三睡房, 地大 1/2 畝,
好似公園, 交通方便, 開價廿二萬八



*風景地, 雲東尾兩睡房
屋 33x122 LOT 有山水橋
城市中心景, DON



*OPEN SUN 2:30-4:30
東區新屋 2217 E.
35th AVE. 叫價
\$368,000 DON



屋列治區 26 年新共五睡房,
地大 61x138, 單邊
地近商場, 巴士



*雲東仔屋近 MAIN 及
BROADWAY 全裝修過,
共六睡房只廿幾萬元.



*東區 3647
ADANAC 九年 VAN
SPECIAL 共五房



*四年新磚樓, 近唐人街,
地下商業舖, 二樓寫
字樓, 三樓柏文. 開價
二百萬元



▲New West. 西餐廳,
位商場內, 130 座位, 全
酒牌, 生意額 \$45 萬!



▲Hair Styling Salon
雲東及雲西數間髮型
店出售. 詳情請電話
Don Quan



▲本那比靚屋, 有泳池及
風景, 地大 60x148, 只
叫 \$298,000.
Don Quan



譚振威
PATRICK TAM
公司: 430-6655
住宅: 433-2389

*本那比鹿湖區高級西餐廳, 108 座位, 有酒牌,
附近寫字樓林立, 適合移民投資計劃, 急售九萬餘元。
*本那比 BYRNE 一畝地連三房屋, 急售廿五萬元。
*素里 156 街城市屋, 三房 2 1/2 廁, 1600 方呎, 售十三萬餘元。
*溫東區 39 街八年新特式大屋, 3303 方呎, 八房三
廁, 屋地 40x141 呎, 良好美觀。
*溫東區 7 街二房柏文, 895 方呎, 套房廁所, 二車位,
15 年新, 管理完善, 叫價十二萬餘元。
*本那比 16 街全新大屋, 3981 方呎, 七房四廁, 熱
水暖氣, 屋地 58 呎闊。
*本那比 WOODHURST DR. FOREST HILL 六年新大屋, 五房
四廁浴, 3265 方呎, 屋地 60 呎闊。
*本那比喜士定大街秘書簿記服務生意, 兼營印刷影
印等, 裝修財器器具售五萬餘元。
*蘇里市 14 畝哥爾夫球場建會所餐廳及 RANCHER 型三房屋全盤
出售, 位於十號公路繁忙大道 叫價一百六十萬元。
*亞波斯福市 ESSENDENE AVE. 二層寫字樓大廈面積約
4600 方呎, 合專業會計師, 律師及醫生等租用, 叫價
四十六萬元。



關鎮傑
PAUL KWAN
公司: 430-6655
住宅: 438-1484



關煥蔭
KENNETH KWAN
住宅: 435-7257
公司: 438-8161

*北雲商業七伙租戶年收五萬七售 \$889,000
*市中心雙層商業樓, 上兩伙住宅售 \$665,000
*2195 HARRISON DR. 7000 地, 靚景, 開價 \$289,000
*2176 WAVERLEY AVE. 33x109 開價 \$199,000
*7752-17TH AVE. BURNABY 50x120 開價 \$179,000
*4105 UNION BURNABY, VAN SPECIAL 33x122 地, 開價 \$285,000
*1369 E. 14TH AVE. 33x122 雙屋地, 售價 \$189,000
*★另果舖生意急讓, 開價 \$25,000



關子平
ALAN KWAN
住宅: 321-2496
公司: 438-8161

週末 2-4 時開放

Shaughnessy: 1451 西 40 街, \$118 萬
▲著名師精心傑作, 新穎設計, 美侖美奐,
坐北向南, 室內實用面積超四仟呎, 五大睡
房 (四套房), 室內設計品味挑選, 兩座樓梯
地庫暖氣, 桑拿房, 蒸氣浴, 麻石酒吧, 八
人按摩浴池, 高級享受, 24K 鍍金燈飾, 防
盜系統, 設備齊全, 傑出之作, 鄰近名校, 自
動花園灑水等. 歡迎參觀... 請電鍾良圻
Tom Chung 438-8161

林建熙
KEN LIM
住宅: 298-1551
10952 SCOTT ROAD
近快車站, 園圃生意轉為園藝木材店舖. 另有設
備齊全之咖啡室, 可出租作入息!
請電 590-5177 RENE / CAROL

王太
GEORGINA WONG
住宅: 438-5650
傳呼: 686-2809
本拿比南區, 多層全新柏文
大廈, 二房二廁, 寬大高雅
地點適中, 1150 方呎起, 設
備齊全, 交通及購物方便,
由 \$195,000 起.
KILLARNEY 靚屋, 寬大靚觀, 光
滑木地板, 廿三年新, 保養好,
四房二廁 33'x122' 地, 交通方
便, 近學校, 社區中心, 要買趕
快, 開價 \$200'S

侯澤深
JACKSON HAU
公司: 731-0413
傳呼: 686-9283
解答地產疑問
忠誠服務
免費代客估價
*西區兩年新, 地大 39x106
手工一流, 地庫四正, 近中小
名校, 減價 \$498,000
*假波全新一房一書房柏文, 六
樓有靚景, 材料一流, 機不可
失, 價 \$243,000
*雲東石米屋上二下二兩浴廁
地大 33x122 價 \$208,000
*S. GRANVILLE 結實靚屋 地大
54'x100' 近中小名校, 上三
下二, 價 \$319,000
*雲東投資佳物業, 上三下二,
地大 42.20'x149' 急售, 叫價
\$193,000
本拿比十一
60x122 SOLD 靚屋, 地大

何文漢
RICKY HO
住宅: 298-6468
傳呼: 650-0257
*北本拿比, 四年新一睡房柏文
高層靚景, 約 740 呎. 可提
供 9% 按揭, 只售 \$126,900
*北本拿比 CAPITAL HILL
66x122 呎地, 四十年新靚
屋, 共四睡房只售 \$280,000
*東區近 10 二房一廳
有土庫 SOLD 3,000
*北本拿比近 BRENTWOOD MALL,
七年新高層二睡房靚景柏文,
交通方便, 開價 \$148,000
*雲東域多利夾 FRANCES 街, 全新
豪華二睡房有景柏文, 870 多
平方呎. 只叫價 \$159,000

周建輝
AUGUSTO CHOW
住宅: 254-2366
傳呼: 735-3668
*素里 10 ACRES 地, 近 LANGLEY
中心, 價 \$285,000
*素里 5 ACRES 地連屋, 有發
展潛力, 開價 \$248,000
*KILLARNEY 靚屋, 地大
50x170' 房, 總面積約
250 SOLD
只叫價 \$318,000 請速買
*東區 DUNDAS 街錄影帶生意,
鄰近柏文大廈,
只叫價 \$65,000
*北本拿比洗衣店生意, 價平,
只售 \$18,995
*西四街洗衣店生意 \$34,950
*SQUAMISH 埠越南餐館
業主有事急讓. 只開價 \$47,500

鄧漢雄
GORDON TANG
住宅: 251-9043
傳呼: 686-2732
本期精選
△ 2096 EAST 37 AVE. 三年新
靚屋特式屋, (OLD HYLAWS)
33x140, 主層三睡房, 土庫完
成三睡房, 用料上乘, 距 VICT
ORIA DR 只半個 BLOCK, 總
面積 2800 方呎.
△ 3442 EAST 4 TH AVE. 東
區靚屋特式屋, 六年新, 地大
49.5x124, 光猛靚觀, 主層
四睡房, 地庫全部完成, 有三睡
房, 兩浴室及廚房, 交通方便,
近學校及公園, 開價 \$38 萬.
△ 3353 PARKER ST. 近 RUPERT 街,
結實屋有靚花園果樹, 地大
49.5x107.5 上層兩睡房, 另土庫完
成三睡房, 廚廁齊全, \$22 萬餘,
可議價
*FRASERVIEW 區 ARGYLE 街豪華
靚屋 地大 50x130, 四年新, 專家設
計, 高級材料, 有八人用 Jacuzzi 浴
及其他精美設備, 地庫兩大睡房, 廚
廁齊全, 近著名學校, 歡迎電約參觀

楊棟銘
THOMAS YANG
住宅: 327-7131
傳呼: 667-9322
*西區八街 102 2412 Alder St.
兩房一廳, 洗衣房 Balcony
新裝修, 有景, 叫價
\$189,000
*1733 E. 41st ST. 乃初次購屋者千
一之選, 地點適中, 近學校, 巴士, 購物
方便, 只叫價 \$159,000
*4008 7000 ST 街角大屋三大房土庫完成裝
修交通購物廿九年地大 45x107.3 售
\$259,000
*3645 FRASER ST. RT2 ZONING 上四房兩廁
樓下兩房一廳共收租 \$1,240.00 呎開價:
\$179,000
*西區海灣城市屋 1288 W 11 街 兩房 1250 呎
價 \$238,000

加拿大信託實業公司
VAN. SPECIAL NO GST
6726 Culloden
十二年新, 地大 47'
x122, 兩層共 2900 呎
正層三房, 土庫二房, 叫價 \$369,000
BALDEV NIJER 325-7516, 438-8161
OPEN SUN 2-4
16806-123A ST.
三睡房, 特大家庭室, 客廳, 飯廳,
三件頭浴室, 熱水保暖, Stucco 外牆,
柏木屋頂. 完成土庫, 有二客房及
大房, 地點好. 由名建築師起建.
開價廿四萬餘。

加拿大信託實業公司
5455 WEST BOULEVARD 2nd FL.
VANCOUVER B.C. V6M 3W5
余超常
ERIC YU
住宅: 275-9859
傳呼: 686-6788
▲東區仔屋, 十七年, 地 33x122, 交通方便, 近小學,
有六房兩廁, 有 2500 呎, 收租, 叫價 \$263,000-1803
-1807 E 3rd Ave.
▲星期日開放 2m 到 4pm, 5871 Latta, Killarney 結
實大屋, 有六房兩全浴, 上下廚房, 上下雙爐, 有 2
千五百呎. 屋主急讓, 有價讓!
▲西區仔屋, 49.5x125, 每邊有四房兩全浴, 好租客,
收租一流, 發展潛力大. 465 & 467 W. 15th 街
叫價減至 \$429,000.
*東區大單邊 22 街夾菲沙正
層三房地下新裝修兩房地大 33
x122 現租 \$1350 投資佳選
*東 32 街近福街, 全新翻新
屋, 膠板外牆, 上三房下兩
房兩廁, 現租 \$1050 急售
*東區特式屋 3 街夾 HENRIE
街交通方便四房兩廁, 地大
一房一廳可分租, 急售!
*東區 TURNER 街近 RENFREW 三
層洋房四房兩廁兩房樓下兩房
租五百餘 \$33x132

加拿大信託實業公司
Canada Trust Realty
經理 關聯輝
Manager KEITH QUAN
公司電話 266-4155
賴榮基
EDWARD LAI
PAGER: 686-0900
全翻新 METRO TOWN
區 50x120 三上一下廚廁全
\$259,000
*PNE 區三睡房上兩下
樓下廚廁全 \$188,000
916 E. 11 街三層屋, 土庫
入息 \$500 叫價 198,000
本拿比商業樓樓上住, 樓
下做生意, 叫價四十多萬

陳培
PETER CHAN
住宅: 321-0577
Pager: 686-6699
*263 W 63rd AVE
西區 8 年新特式屋,
樓下廚廁全
週末開放 2 時至 4 時
\$389,000
5408 COLUMBIA
街 女皇公園,
街角, 6308
餘尺地最理想建新
屋, 歡迎參觀。
北雲商業樓街角地兩層樓
適合各行生意叫價:
\$550,000
*1990 STAINSBURY 廿街
及 VICTORIA 兩睡房樓
上, 兩睡房樓下, 廚廁全
叫價 \$218,000
本拿比三睡房, 有土庫
50x122 叫價 \$255,000
*2093 GRAVELEY 廿三年,
五睡房特式屋, 樓下廚廁
全, 叫價 \$245,000
*本尼比全新六睡房
抵買 \$176,000
素里區商業樓九年新大地
街角, 樓上有五睡房樓下
做生意, 叫價 \$690,000

永盛、陳、頭、推、陳、出、新

鞏固周星期馳合拍賭片

《回到上海》三月開工

本星期上京簽約 張藝謀攝影顧問

大家都爭着要請張藝謀做攝影顧問...

《富貴冤家》虎頭蛇尾... 後期的戲又無耐力的...

萬子贈予廿九個心形的金鍊

恬姐生日向母親親叩頭

演技進步大讚香港是訓練基地

恬姐在二十日度過她(的)生日...



恬姐永遠令人眼前一亮

徐小明協助關錦鵬... 這片傳統東南亞市場...

雲露娜華達入十大新秀

雲露娜今年如常選出全港十大最有前途...



雲露娜華達入十大新秀

成龍請一位女孩子拍戲... 却把她周圍唱「成龍追求你」...

度廿差溫夜日 路迷景睇漠沙... 柯受良與六...

志里冷氣工程公司... 專科大小商業凍房冷氣...

昌記裝修油漆公司... 承接泥水木工傢具等...

大新煤氣暖氣冷氣凍房... 裝修設計、空氣調節...

大偉 工程公司 DAVIDSON METAL WORKS LTD... 防盜窗、防盜門...

AMY LAU 劉穎茵... 2160 KINGSWAY VAN., B.C. 有香港客想現金買入商業大樓...

Canada Trust Realty... #1160 SETTLERS COURT 峰高貴林...

週末開放 2-4 pm... 5933 LANCASTER STREET... NORTH RIDGE REALTY

餐館出讓... 沙省旺埠唐西餐館六十座前舖後居...

SHUM'S REALTY LTD. 忠誠免費估價... JOHN H. SHUM, B.Sc. GRACE SHUM, ARICS...

WE TRADE 舊屋換新... 8睡房4廁地大屋大紅瓦...

四十而不惑

中國化工進出口總公司成立於1950年3月1日，經過四十年的經營和發展，公司已成為中國在世界上頗有信譽的外貿專業總公司之一，並以“中化”(SINOCHEM)的簡稱聞名於國際石油化工貿易領域。

廣闊的經營範圍，使公司得以全面發展，除國家指定的統一的經營原油、成品油、化肥、橡膠進出口業務外，還經營化工原料、塑料、油漆、油墨、染料、農藥、橡膠製品、化學試劑、進出口，以及委託代理、來料加工、補償貿易、合資經營、易貨貿易、合作經營、技術交流、倉儲運輸、金融、保險、租貨、諮詢、廣告、展覽、旅遊、房地產等業務。公司在海外各主要石油化工市場上設有54個獨資、合資企業和代表機構，在國內轄有15個直屬分公司和子公司，初步形成了全球範圍的信息和業務網絡。

公司在國內外具有廣泛的貿易渠道。國內協作單位和企業有1200多家。公司同世界各地130多個國家和地區的3000多家客戶保持着友好往來和業務聯繫。經國務院批准，公司從1988年起成為中國第一個實行國際化經營綜合承包試點的外貿企業。經過幾年的開拓經營，公司已初步形成了以經濟效益為中心、以石油化工為對象、科技為先導、貿易為主體、生產為基礎、金融為後盾的多功能經營體系。國際化經營已初見成效。

目前，中國化工進出口總公司在慶祝成立四十周年之際，正滿懷信心地朝着管理現代化、經營國際化、組織集團化的跨國公司目標前進。



中國化工進出口總公司

地址：中國北京西郊二里溝 聯繫人：韓亞惠
 電傳：222732 CHEI CN
 傳真：831 6022

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.

RICE WORLD

100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號(有寬大停車場)

239 E. Hastings St., Van., B.C.

溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204

新年酬賓大贈送! 大減價!

美國標準牌米王

品質第一，好煮好食，
 粒粒靚，保證滿意。
 原價\$21.50
 大減價只售\$14.99



買二送一

- ★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐。
- ★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

美國加州好景牌米王

上等靚絲苗
 原價\$19.99
 大減價只售\$15.99

買一送一

買一包50磅庄美國加州好景牌米王
 免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐

各款美國絲苗米
 泰國香米
 澳洲絲苗
 一律大減價

美國麒麟牌米王

特等靚絲苗
 原價\$19.50
 大減價只售\$14.95

買二送一

買二包美國麒麟牌米王
 免費贈送一包麒麟牌米王

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨

最新運到：

澳洲金冠牌絲苗米王 是澳洲米之極品

在香港三種澳洲米之中銷量佔第一
 軟爽滑請嘗試。



瞭望週刊 OUTLOOK WEEKLY OVERSEAS EDITION 海外版

※中國第一本大型中文時事新聞週刊※

傳達信息

開闊眼界

觀察中國

瞭解世界

訂閱表

NAME: _____ 附上支票
 ADDRESS: _____ 請寄賬單
 CITY: _____ STATE: _____ ZIP: _____ 新訂 續訂

美國地區 加拿大地區
 壹年 US \$ 50.00 壹年 US \$ 65.00
 半年 US \$ 30.00 半年 US \$ 45.00

支票請寄：SYNERGY PUBLISHING INC.
 15 MERCER ST., NEW YORK, N.Y. 10013 TEL: (212) 219-3514

加拿大 大漢公報 The Chinese Times

1 East Pender Street, Vancouver
 British Columbia V6A 1S9 Canada
 Telephone: (604) 685-8575

訂戶姓名：_____ 電話：_____
 地址：_____
 郵區號碼：_____ 訂閱日期：_____

溫哥華東區/西區每日派報

- 三個月 \$48
- 六個月 \$90
- 一年 \$168

加拿大郵寄或華埠每日派報

- 三個月 \$36
- 六個月 \$66
- 一年 \$120

列治文區隔日派報

- 三個月 \$42
- 六個月 \$78
- 一年 \$144

自取報(親到本報社領取)

- 三個月 \$27
- 六個月 \$48
- 一年 \$90

※由一九九一年一月一日起上述報費另加GST 國外郵費另計

填寫本報設專人派報或郵寄服務，請
 處，以下表格，或電六八五五七五查詢

歡迎訂閱大漢公報

溫哥華西區高級洋房

湖畔閣 RIVER SIDE COURT

31個豪華單位 CONDO 地區高尚優美



9.5% 按揭利率

- ▲面對植物公園、菲莎大河、靜中帶旺，步行兩分鐘到South Granville 購物中心
- ▲交通方便、區內巴士線特多
- ▲子女可安排入讀西區各中小名校
- ▲高層單位可觀覽山景、河景、市景
- ▲雲石走廊及壁爐
- ▲入牆隱閉式義大利製夾萬，可保存首飾及現款
- ▲室內閉路電視
- ▲廚房、浴室內鋪歐美高級牆紙
- ▲實用面積由700呎至1,200呎
- ▲有一房、二房、三房不同隔間、以供選擇

每日開放：十二時至五時，星期六、日早上十時至五時

地點：8728 SOUTH WEST MARINE DRIVE

(在GRANVILLE ST 及 W.71TH AVE 的後面)

售樓處電話：264-0132 (開放期間)

MARY 陳 手提 240-6347 傳呼 735-3388 住家 273-069 傳呼 735-2699
 THOMAS 謝 240-6347 傳呼 735-3388 住家 273-069 傳呼 735-2699
 DANIEL 蔡 傳呼 735-3388 住家 222-9839
 DORIS 陳 住家 222-9839
 SUSAN 游 (國語) 322-3838 傳呼 686-3161 住宅 322-0568
 新世界地產 322-3838

中東戰場只距離蘇南幾百公里 蘇總參謀長擔心中蘇蘇領土領蘇及波火戰

【莫斯科三十日電】蘇聯總參謀長波格丹諾夫表示，中蘇蘇領土領蘇及波火戰，只距離蘇南幾百公里。波格丹諾夫在莫斯科表示，蘇聯在波斯灣地區的利益，正受到嚴重的威脅。他警告說，如果伊拉克繼續在波斯灣地區採取挑釁行動，蘇聯將不得不採取果斷措施，以保護其領土領土領蘇及波火戰。

波格丹諾夫說，蘇聯在波斯灣地區的利益，正受到嚴重的威脅。他警告說，如果伊拉克繼續在波斯灣地區採取挑釁行動，蘇聯將不得不採取果斷措施，以保護其領土領土領蘇及波火戰。

中印外長會談 上海孟買設立總領事館

【北京二十日電】中國外長錢其琛與印度外長拉吉夫在德里舉行的會談，是兩國關係正常化進程中的又一重要步驟。會談中，雙方就加強經貿、科技、文化合作等問題交換了意見。

據悉，兩國已商定在上海和孟買分別設立總領事館，以進一步促進兩國間的經貿往來和人員交流。

加強經貿科技文化合作

兩位外長在會談中，就加強經貿、科技、文化合作等問題交換了意見。雙方表示，將進一步擴大兩國間的經貿往來，並加強在科技、教育、文化等領域的交流與合作。

此外，雙方還就共同關心的國際問題交換了意見，並表示將繼續在國際事務中加強合作。

拉克副總理訪伊

【德黑蘭二十日電】伊拉克副總理拉克於二十日抵達德黑蘭，對伊拉克進行正式訪問。拉克此行旨在加強兩國間的友好關係，並就共同關心的國際問題交換意見。

拉克在訪問期間，將與伊拉克政府官員進行廣泛的接觸，並就加強兩國間的經貿、科技、文化合作等問題進行深入探討。

中國印尼簽航空協定

【新加坡二十日電】中國和印尼兩國政府代表在雅加達簽署了關於航空運輸的協定。該協定將使兩國間的航空運輸更加便利，並促進兩國間的經貿往來。

根據協定，兩國將增加航線，並提高航班密度。此外，雙方還就共同關心的航空安全問題交換了意見。

京滬穗雅加泗水等航線

中國和印尼兩國政府代表在雅加達簽署了關於航空運輸的協定。該協定將使兩國間的航空運輸更加便利，並促進兩國間的經貿往來。

根據協定，兩國將增加航線，並提高航班密度。此外，雙方還就共同關心的航空安全問題交換了意見。

首輪日本北韓關係正常化會談已結束

【平壤二十日電】首輪日本北韓關係正常化會談已於二十日結束。雙方表示，將繼續就共同關心的問題進行磋商，並尋求達成協議。

會談中，雙方就共同關心的國際問題交換了意見，並表示將繼續在國際事務中加強合作。

中國南方航空公司 經營國內國際航線

【廣州二十日電】中國南方航空公司已於二十日正式成立。該公司將經營國內及國際航線，並為廣大旅客提供優質的航空服務。

南方航空公司的成立，將進一步完善中國民航的運輸網絡，並提高中國民航的競爭力。

兩伊邊境關係和海灣戰爭

【巴西利亞二十日電】巴西政府對兩伊邊境關係和波斯灣戰爭表示關注。巴西呼籲雙方保持冷靜，並通過對話解決爭端。

巴西政府表示，將繼續與國際社會一道，為維護波斯灣地區的和平與穩定做出努力。

伊將拉克門機抵債

【巴格達二十日電】伊拉克政府表示，將以拉克門機抵償債務。這一舉措旨在緩解伊拉克的債務壓力，並顯示其履行國際義務的誠意。

伊拉克政府表示，將繼續與債權人進行協商，尋求達成債務重組協議。

伊拉克軍隊第一次地面進攻圖

海灣戰爭爆發兩週以來，伊拉克軍隊在科威特和沙烏地阿拉伯境內進行了多次地面進攻。圖中顯示了進攻的具體路線和時間表。

- ①星期二晚上10:30：伊拉克軍隊在科威特境內發動進攻。
- ②星期二深夜：伊拉克軍隊進入科威特境內。
- ③星期三清晨：伊拉克軍隊在科威特境內擴大戰果。
- ④星期三早上：伊拉克軍隊在科威特境內發動進攻。
- ⑤星期四早上：伊拉克軍隊在科威特境內發動進攻。

德向以運送愛國者導彈

【開羅二十日電】據悉，德國已向以色列運送愛國者導彈。這一舉措引起了國際社會的廣泛關注，並引發了對導彈擴散的擔憂。

德國政府表示，運送導彈是為了加強以色列的國防力量，並維護中東地區的和平與穩定。

美報稱逾七百多美軍 偷運軍事物資入伊

【路透社三十日電】據美報稱，已有超過七百多名美國軍人偷運軍事物資進入伊拉克。這一舉措嚴重違反了國際法，並引起了國際社會的強烈譴責。

美國政府表示，將採取嚴厲措施，追究相關人員的責任，並確保軍事物資的安全。

開心旅遊 · 旅遊開心

星馬泰十二天遊 \$2,268 起

（逢星期四出發） 全程暢遊新加坡、檳城、怡保、雲頂高原、吉隆坡、曼谷、芭堤雅、包來回溫哥華、香港機票。

加勒比海、佛羅尼達州海陸空九天遊

十二月十六號出發尚有餘位 報名從速

乘風破浪遊加勒比海羣島 歡天喜地觀賞迪士尼世界

世界最新最大豪華海上夢幻號1990年首航，7萬噸，二千二百個客房，六層樓高的通天玻璃大堂，有世界最大的海上劇場，世界最大的海上舞臺，日日節目豐富，晚晚歌舞昇平，山珍海味，全日供應，低廉價錢，最豪華享受 預訂特價：

1438.00 起

溫哥華打東街88號二樓 205-88 PENDER ST. VANCOUVER B.C. 電話：685-9366

INFO-DATE

Unique confidential service for sincere single. Reasonable rate. For more information, please send self-address return envelope to P.O. Box 88502, 101-13753-72nd Ave., Surrey, B.C. V3W 0X1

梁國超會計師

會計管理 本公司精通各類會計，物業管理，財務諮詢，大小生意，年結月結，懂國、粵、英語。

地址：溫哥華東十六街二一三號

電話：8722396

新新珠寶金行

溫哥華華埠街547號 TEL: (604) 683-1920

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD. 547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 · 鑑定估價 十足黃金 · 純正白金 各國金幣 · 歡迎選購

周愛權 視光博士

驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡

DR. RAYMOND S. CHOW DR. JACK K. CHOW OPTOMETRISTS

632 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. TELEPHONE 685-8231

成功捷徑

凡具雄心大志，勇於創業的人士，請致電：290-9875 (24小時留言服務)，我們會告訴你走上康莊大道，月入豐富。

寶芝堂

中藥配方，成藥。並由跌打醫師治理跌打傷症，慢性痛症，風濕、內外科諸症。且免費指導氣功自我控制療法。地址1766 KINGSWAY, VANCOUVER 電話324-8656

PRO-VISION MAR AGENCIES 威信實業燕梳

PRO-VISION REALTY & INSURANCE SERVICES LTD. 336 East Hastings Street Vancouver, B.C. Canada V6A 1P4 687-8332

專營汽車、房屋、商業、醫療、貨運、人壽及一切大小保險業務。具有各種優惠保險，忠誠為顧客服務。

地產及商業買賣物業管理信用保證。今期靚盤

- * 溫哥華全新，二房一廳，二浴室，有陽台，火爐，全新爐頭，雪櫃，洗碗機等等，近空中快車，巴士，只售十三萬餘。
- * 十一組柏文，有地下停車場，有陽台，廿年新，月入\$5,020，開價\$769,000
- * CD-1 大廈商業地，3465平方尺，現有廿二年親屋，平過地價，售\$269,000
- * 一間酒店，有3000尺餐館，3000尺舖位，業主可保證入息，開價\$2,750,000
- * 華埠一百位餐館，人手問題，現已停業，好租約，平賣\$38,000
- * 一萬一千尺地，近五千尺商業樓，有租約，實收入\$30,000開價\$339,000

請電陳任賢 687-8332 324-4018 MICHAEL CHANG

廖盛炤 窗飾公司

春節酬賓 大減價

百葉簾 60% OFF 窗簾直簾 50% OFF

電話：253-4566

S.J. Lew Custom Draperies Ltd. 1456 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1V8 TEL: 253-4566

美華眼鏡公司 隱形眼鏡中心

New Vision Optical Ltd. Contact Lens Centre

由香港及加拿大資深經驗配鏡師配鏡

特別介紹：美華為你配好鏡

大批 91 年新款式眼鏡 由香港專車運到!

特別代理名廠鏡架 ZEISS, JINS, Silhouette, PLAYBOY, Christian Dior, CARERA, PORSCE DESIGN

士嘉堡東街328號 電話：681-0305

大漢公報 The Chinese Times

1 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. (604) 685-8575

增設燙金部 承印 中、西式結婚、壽帖 價錢公道 歡迎定做

\$500,000 PER YR.
\$50,000 PER MO.
(comm., verifiable)

DREAM HOME
NEW MERCEDES
NEW CANADIAN
HEALTH
PRODUCT
One Product Only

電話: 942-1709
24 Hour Message

商住兩用大廈 出讓

入息好已租出,位於沙省約克頓市中心。正層有兩間舖,上層有三間二房柏文,並有完成土庫,開價: \$180,000查詢P.O. BOX 934 YORKTON, SASK. S3N 2X1或電話: 306-783-5311

新屋建築商自賣

2183 NAPIER ST. VANCOUVER, 兩層有五睡房,四浴室,意大利雲石壁爐,羅馬式浴池,自動門,開雙車房,露台,室內收音機,廚房,防盜及中央吸塵系統,下層,價錢好,星期天開放,下午1:30-4:30 歡迎預約參觀。電話: 253-0991

90年平治

420 SEL 僅行一萬三千公里,一流保養,讓價\$73,500(包括GST)或議價

八九年本田

EXI 四門五波速,行駛三萬四千公里, \$16,500 讓或租賃付款。查詢電話 872-0313

超值大屋機會難逢



三年新列治文BLUNDELL 靚區,地大46X160,實用4200呎八睡房五全廁四廳型樓梯,樓底屋,特高與光猛,電器窗簾齊全左右(屋大,目前樓下可收租1350元)請電夏太: 250-6143 LIN LIN HSIA: 261-7275 李太: 275-1176

雲埠洪門 民治黨 達權社 聯合通告

為通告事: 本黨社達權社每年徵收各年費在案(雲埠支部三元,達權社二元,總支部十元,總社五元)達權社支社惠善福利基金十元。凡我黨社支社年費者,請每日下午二時至五時到本黨社支社交年費。當林岳梁收或郵寄秘書處呂定國,手續收妥後,支社及達權社支社年費,並定足或務者,一律免收。支社及達權社支社年費,但仍未繳交支社及達權社支社年費者,如未繳交支社及達權社支社年費者,請同時補交,以免失去權利。此告

公元一九九一年元月三十日

雲埠支部 主委簡建平
達權社 秘書李耀權
支社 秘書呂定國
書記呂定國

謝

先夫黃吉照翁之喪經於一月廿六日(星期日)上午十時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園

黃氏宗親總會主席黃碩成君漢升 禮有代表黃漢添君伍晉山君所 總長伍澤輝君台山同鄉會主席雷 民盼君等親臨慰問,獻花並蒙 宗親戚友鄉世誼惠賜花圈贈儀 臨執紼素車隨送高誼隆情殯存均 感謹此哀

未亡人黃伍鳳嬌
孤子沃森媳—李氏—
沃相媳黃伍梅卿
男孫樹康樹浩樹培樹德樹俊
女孫珍儀孫嬌孫俊孫岳
媳儀儀孫培余顯康
詠儀
曾外孫孫達威
曾外孫孫達成
曾外孫孫達珍 余寶欣
同叩謝

惠賜芳名 恕不臚列 祈為見諒

哀謝

先夫胡公挺山廣東省台山縣廣田村人氏之喪經於一九九一年一月廿四日(星期四)中午十二時假座科士蘭殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園

宗親戚友鄉世誼惠賜花圈贈儀 並親臨執紼素車隨送高誼隆情殯存均 感謹此哀

未亡人胡朱琴仙
孤女胡佩懿媳陳以恒
胡佩文
胡佩玲 胡智英
外男孫何子良
同叩謝

厚惠芳名 恕不臚列 祈為見諒

汽車平賣

一九八〇年四門中 小型佳士拿汽車平 賣。電話: 433 7839

ACURA INTEGRA

八九年靚車,一流保養,味數 低,僅一萬一千公里,現急讓 查詢請電 583-4125

遺失護照

本人岑玉華及名岑 達榮遺失中華民國 共和國護照,號碼 295187,特此 聲明。

美國生意讓

位於華盛頓州貝靈咸市,地點適中。經營支票 兌現,國際匯票及郵箱 出租服務等。辦事處並 設有廚房,兩個休息室 及大房等。查詢請自費 電206-676-5090 (COLLINS)

謝

先慈譚門何金枝女士之喪經於一九九一年一月廿八日上午十時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園

宗親戚友鄉世誼惠賜花圈贈儀 並親臨執紼素車隨送高誼隆情殯存均 感謹此哀

孤子 沃森媳何素琼
孤女 雪芳 婿陳其燭
男孫 偉明 偉強
女孫 綺玲
外女孫陳黛玲孫婿 DANIEL HARMBE
同叩謝

厚惠芳名 恕不臚列 祈為見諒

哀謝

先夫鄭公煥英翁之喪經於一九九一年一月廿六日上午十一時假座孟碧珊殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園

宗親戚友鄉世誼惠賜花圈贈儀 並親臨執紼素車隨送高誼隆情殯存均 感謹此哀

承蒙 中山滾頭僑所 鄭榮陽總堂 列位昆仲友好協助辦理 鐵城崇義總會 崇義體育會 並蒙 各位宗親戚友鄉世誼惠賜鮮花贈儀 聯親臨執紼素車隨送高誼隆情殯存均 感謹此哀

未亡人鄭阮佩蘭
子宗發媳鄭吳美虹
宗勳媳鄭岑鳳蓮
孫偉俊 孫傑笑強
孫錫瑩 笑娟
帝標嫂羅氏 業英
宗祺侄媳鄭陳氏
宗濂侄媳鄭簡鳳池
宗良侄媳鄭陳秀鶯
宗表侄媳鄭謝亞貞
宗燕侄媳鄭麥瑞珊
侄女紹媚 詠嫻
侄孫可倫文樂文治文照
文華文聰
侄孫女可兒婿黃錦文
艷霞可愛素萍美恩頌思
外任孫吳鳳倫媳吳林明蘭
外任孫李卓宇李卓恒
外任孫李吳鳳儀婿鄭棟根
李綺婷
李綺濤
同叩謝

厚惠芳名 恕不臚列 尚祈原諒

雜貨店出讓

MISSION 繁忙店舖,地大 言放日營\$850或以上, 及可居住,地區新發展 有潛質,設有六四九機 可營三文治、熟食小型 咖啡座等,並有錄影機 及影帶租已申請郵包及 郵票服務有意者請電: 826-2512

餐館讓

唐西餐館,有七十個雅座 設備齊全,經營廿年。面 積2400呎,石屎建築物, 又有完成土庫及住所,地 點適中,亞拉斯加高速大 道上,位於發展中社區的 主要街道。地連生意讓 \$ 225,000 查詢請電 7747653 或傳真 774-6131 BILL MYRNA FORT NELSON RLTY LTD.

月蓮花舖
Lisa Florist

絲開結長四花
花張婚青季牌
擺花樹時花
設籃球木花圈

439 DUNLEVY AVE
VAN. B.C. V6A 3Y4
(ABC 餐館側)

LINDA WONG 主理
TEL: 689-5829

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST

本店常備裝飾盆栽
結婚襟花、花球
花牌、花籃
枱花、花圈
四季時花
歡迎光顧

150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
(一五〇號 片打東街
(舖街夾片打街)

TEL: (604) 685-3838
周嘉斌主理

再生循環·處理廢物
請用藍盒子

本報廣告
效力宏大

埠仔餐館

B.C. 南部埠仔唐餐館讓, 130座位,四千呎地,生財設 備器具齊全,獨市生意,鄰 近有紙張廠正籌建中,生意 旺,利錢高;東主因健康退 休,出讓生意,地皮及設備, 有意請電 365-5228 日 或 365-3250 夜 WALTER, MT. SENTINEL REALTY

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL

溫哥華喜士定東街1235號
電話: 255-5444

本館為華裔人士服務已多年,對 華人家庭及傳統風俗習慣,照顧十 足,最近更擴充修葺,加強服務, 合各種宗教儀式之用。華人顧問。 免費諮詢

禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道

經理: 馬信 CHARLES MATSON

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

願人無短壽

如有垂詢, 請與華人經理: 李顯理 龍雲 二君接洽
電話: 254-7166 (24小時)

新奇士花店
SUN. K.S. FLORIST

389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone: 687-4094

營業時間延長至深夜十二時

光榮花結技盆
特別胞牌婚工
歡迎定社花花精
迎製團圈球製

傑倫花舖
Louie's Florist

371 E. Hastings Street, 喜士定東街三七一號
Vancouver, B.C. V6A 1P3
TEL: 683-5124

中國名花
總代理李氏花屋

歡迎長花結長本舍黃米桂
迎生籃婚青店笑花仔仔
光花球花樹常笑花白蘭
顧花牌球木備花白蘭

呂頌詔主理
GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL

溫哥華喜士定東街1235號
電話: 255-5444

本館為華裔人士服務已多年,對 華人家庭及傳統風俗習慣,照顧十 足,最近更擴充修葺,加強服務, 合各種宗教儀式之用。華人顧問。 免費諮詢

禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道

經理: 馬信 CHARLES MATSON

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

願人無短壽

如有垂詢, 請與華人經理: 李顯理 龍雲 二君接洽
電話: 254-7166 (24小時)

溫哥華花舖
Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd.

專四花結花盆
人季牌婚球景
送時花襟花樹
貨花園花籃木

610 Malkin Avenue
Vancouver, B.C.
近唐人街
Tel. (604) 254-5431

CANADA FLORIST
Flowers for All Occasions
加拿大花舖

KEN SOO Manager 蘇金

色花 盆
式花 園
美世界 花
觀界 球

4726 Canada Way
Burnaby, B.C.
V5G 1L2
Phone: 298-0522
傳呼電話: 680-5262

查詢傳真

B.C. C.A.W. \$1,100 每月 午九時至 四萬元, 晚499-5

5 做工,有意請電
9 6,有意請電
8 6 1
6 1 6

廚師 廚師 合填 154

姓名 地址 工作

6 百尺或更大,大小
8 心,位唐人街中
3 查詢電話: 2
4 9
2

6 十房一廳,房房
1 時方便,晚七至
6 2 5
6 1 2
午8時至五時半

齊59街,夾域多利
8 電王太太682
0 8 0
6 6
午十時至五時半

租紅兩房一廳,廚
3 2 百元,雪櫃齊,每
7 6 包水電,請
2 7
3

近 C.O.L.U.M.B.I.A
4 單房,合用
9 房,合用
7 學生房
8 學生房
6 晚電

國際青年挑戰業務 招募青年出國服務

致力世界社會福利事業

(溫哥華訊) 國際青年挑戰業務，為非牟利機構，目的為使參加者獻身服務於青少年人士，為世界發展而工作，致力世界社會福利事業。

參加者為十七歲至廿五歲，不需要有任何經驗，只需具有熱心服務精神即可。但工作人員員，最低限度要廿五歲，以擔任青年領袖、科學家、環境家、醫生、工程師等。

其工作範圍包括文化交流、野外旅行、發展合作、興建學校、建築橋樑、教學、植物、動物、北極探險、生態研究、考古、農業、園藝業務計劃、鯨魚分析、音樂、新鮮水管理、衛生、海洋生物、分配眼鏡等各項工作。

招募工作人員，由該店用播放錄音帶，由該店用錄音帶，由該店用錄音帶...

播輕音樂驅趕毒販

二埠想出如此妙計

(加新社溫哥華訊) 溫哥華和維多利亞兩市，最近想出一個妙計，用輕音樂驅趕毒販。據悉，溫哥華警方在該市街頭，用輕音樂驅趕毒販，而維多利亞警方則在該市街頭，用輕音樂驅趕毒販。

據悉，溫哥華警方在該市街頭，用輕音樂驅趕毒販，而維多利亞警方則在該市街頭，用輕音樂驅趕毒販。

海灣百貨公司宣佈 不再經營皮草生意

(加新社多倫多訊) 海灣百貨公司宣佈，不再經營皮草生意。該公司在三百一十間分店，將不再經營皮草生意。

素里一教會青年中心 據說活動抵觸省法例

(卑詩素里訊) 素里市一教會青年中心，據說其活動抵觸省法例。該中心在素里市，據說其活動抵觸省法例。

溫哥華凱悅酒店放盤 業權機構索價九千萬

(溫哥華訊) 溫哥華凱悅酒店放盤，業權機構索價九千萬。該酒店在溫哥華，業權機構索價九千萬。

醫療及社區護理等問題，有機會參觀學習資源中心，及與護理系學生及教職員互相討論有關護理問題，亦提供有關註冊護士及護士學位學位等業務計劃訊息。歡迎有興趣人士依時前往參觀。

該開放日的展覽，將由上午九時至下午五時，查詢電話：二二八-七四一七。

加華裔退會期定 二月十日團年聚餐

(溫哥華訊) 加華裔退會期定於二月十日團年聚餐。該聚餐將在二月十日，團年聚餐。

局路鐵亞維營國 人餘百三員裁再 成半高提價票車火

(溫哥華訊) 國營維亞鐵路局，再裁員三百餘人，火車票價提高一半。該鐵路局在溫哥華，再裁員三百餘人，火車票價提高一半。

馬來西亞建 華人文物館

(吉隆坡訊) 馬來西亞華人文物館，將建於吉隆坡。該文物館在吉隆坡，將建於吉隆坡。

加拿大再無乾淨樂土 愛滋病威脅土著生存

(加新社溫哥華訊) 加拿大再無乾淨樂土，愛滋病威脅土著生存。該土著在加拿大，愛滋病威脅土著生存。

業權機構索價九千萬

(溫哥華訊) 業權機構索價九千萬。該機構在溫哥華，索價九千萬。

馬來西亞建 華人文物館

(吉隆坡訊) 馬來西亞建華人文物館。該文物館在馬來西亞，建華人文物館。

溫哥華凱悅酒店放盤 業權機構索價九千萬

(溫哥華訊) 溫哥華凱悅酒店放盤，業權機構索價九千萬。該酒店在溫哥華，業權機構索價九千萬。

素里一教會青年中心 據說活動抵觸省法例

(卑詩素里訊) 素里市一教會青年中心，據說其活動抵觸省法例。該中心在素里市，據說其活動抵觸省法例。

汽車意外受傷 速見大律師 BERNIE SIMPSON

汽車意外受傷，速見大律師。該律師在溫哥華，速見大律師。

中國參茸行

今期特別推出賀年應節佳品：
賀年水仙花、糖菓盒、糖菓發菜、蝦餃。

原粒細江瑤柱每磅\$11.99
靚蠔豉每磅由\$5.99起
砂爆蟾肚每磅\$25.99
無糖金絲蜜棗每磅\$13.99
正西歸頭每磅\$3.75
美國野山參，各種花旗參一律買二送一，平過七折
新到鮮棗蜜糖，特級生晒象拔蚌，日月魚，人參茶，人參糖，都係送禮佳品，價平貨靚。
選購賀年禮品請來中國參茸行

新地址：288號士東街(舊中國參茸行對面)
電話：682-1113 由歷代胡傳榮先生主理

ming's 華埠片打東街 141-147 號

電話 683-4722 687-0825

名園酒家夜總會

新春大貢獻
社團春茗宴會
特價
每席由 \$175.00 起
(政府G.S.T. 包括在內)
定座電話：683-4722
星期美點·晚飯小菜·歌星樂隊·
特價酬賓席 七天營業
歡迎駕臨指導
每晚五時後免費寬大泊車場
奇花街夾歌倫比亞街角

ROYAL BANK OF CANADA 加拿大皇家銀行

24小時電話：657-1850

WILLIAM MA MORTGAGE REPRESENTATIVE
馬錦華
前任華埠編街400號華人商業發展部經理WILLIAM (BILL) MA 現調任為僑胞服務，請來電聯絡。
△房屋按揭
△商業樓宇貸款
△私人貸款
△歡迎閣下查詢各類銀行服務

汽車意外受傷
速見大律師
BERNIE SIMPSON
* ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
* 有專人作中文翻譯
* 免費諮詢 (勝訴後，始收律師費)
溫市唯一處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費
RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS (PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS)
734-2272
999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.
百老匯西街 999 號 750 室 (夾 OAK 街) BCAA 大廈內

汽車意外受傷 速見大律師 BERNIE SIMPSON

汽車意外受傷，速見大律師。該律師在溫哥華，速見大律師。

ROYAL BANK OF CANADA 加拿大皇家銀行

24小時電話：657-1850

WILLIAM MA MORTGAGE REPRESENTATIVE
馬錦華
前任華埠編街400號華人商業發展部經理WILLIAM (BILL) MA 現調任為僑胞服務，請來電聯絡。
△房屋按揭
△商業樓宇貸款
△私人貸款
△歡迎閣下查詢各類銀行服務

溫哥華凱悅酒店放盤 業權機構索價九千萬

(溫哥華訊) 溫哥華凱悅酒店放盤，業權機構索價九千萬。該酒店在溫哥華，業權機構索價九千萬。

素里一教會青年中心 據說活動抵觸省法例

(卑詩素里訊) 素里市一教會青年中心，據說其活動抵觸省法例。該中心在素里市，據說其活動抵觸省法例。

談戰爭與論海灣戰事前途

謝厚隆

(續昨) 另外，有一點很少人提及的是，侯賽因不馬不停蹄，揮兵直指沙地阿拉伯的心臟地帶。當然，科威特的兵力不能與沙地相提並論。但是沙地軍隊即使配備精良，只不過是一枝少爺兵，並無實戰經驗。面對能征慣戰的五十萬雄師，能抵擋得多少天。美國要五個月時間才能完成進攻部署。侯賽因大可以用這段時間來完成防禦工事。如此一來，美國要進攻的話，恐怕付出的代價會十倍於今日。但侯賽因不此之圖，只說明了他實在沒有打到底的決心。則戰爭結束之期不會在遠了。但是結束也有結束的條件。這就是我要說的第三個因素。

當前世界，誰是侯賽因的朋友。第一個是中華人民共和國，第二個是蘇聯。

聯合國安理會表決對伊用武的時候，五個常任理事國中，只有中國棄權。為了表示感激，侯賽因讓中國僑民首先離境。

伊拉克的軍備，大半來自蘇聯。數十年

讀者來稿

談戰爭與論海灣戰事前途

謝厚隆

(續昨) 另外，有一點很少人提及的是，侯賽因不馬不停蹄，揮兵直指沙地阿拉伯的心臟地帶。當然，科威特的兵力不能與沙地相提並論。但是沙地軍隊即使配備精良，只不過是一枝少爺兵，並無實戰經驗。面對能征慣戰的五十萬雄師，能抵擋得多少天。美國要五個月時間才能完成進攻部署。侯賽因大可以用這段時間來完成防禦工事。如此一來，美國要進攻的話，恐怕付出的代價會十倍於今日。但侯賽因不此之圖，只說明了他實在沒有打到底的決心。則戰爭結束之期不會在遠了。但是結束也有結束的條件。這就是我要說的第三個因素。

當前世界，誰是侯賽因的朋友。第一個是中華人民共和國，第二個是蘇聯。

聯合國安理會表決對伊用武的時候，五個常任理事國中，只有中國棄權。為了表示感激，侯賽因讓中國僑民首先離境。

伊拉克的軍備，大半來自蘇聯。數十年

海灣戰事爆發發舉世關注 公民部長保證尊重 伊拉克裔加人權益

並強調團結 支持正義之戰

【溫哥華訊】聯邦公民部長利華納特，昨日在國會發表談話，指出加拿大應在波斯灣戰爭中，支持正義之戰，並強調團結，支持正義之戰。

利華納特表示，加拿大應在波斯灣戰爭中，支持正義之戰，並強調團結，支持正義之戰。他呼籲加拿大人團結一致，支持正義之戰。



積怨更深

王日叟

一些與史丹利公園有關的教育性宣傳基金，「生命力量組織」(LifeForce)與公園管理局的積怨又深一層。

最近編印了一萬份小冊子，準備向遊客介紹史丹利公園的歷史及自然資料，使他們遊覽該公園時有更深刻的認識。

小冊子又可以作為教育性的工具，給學校及公共圖書館應用。

「生命力量組織」打算將小冊子交由公園的排權售賣，並收回費用，但公園管理局不予同意，因此雙方遂鬧得極不愉快。

該組織的主任彼得·韓美頓 (Peter Hamilton) 說，他本來希望免費派發，但需要每份「最低限度」收回七十五仙，以彌補成白鯨，及最近為了史丹利公園的前途問題，都本，及將部份款項撥充「生命力量」的生態與寇官發生意見衝突。

捷威旅遊公司新張誌慶

大展鴻圖

喜士定東街二八二八號
電話二五四·九九三九
手提電話二五四·九九四六

- 金山市場 杜宇軒
- 金星旅遊 黃李素娟
- 卑詩駕駛學院 馮尚榮 劉兆鵬
- 越華相濟會 曾哲甫 吳乃達 郭亮言
- 譚煥棠 鄒銳智 陳學華 鄧柏祥
- 賴海泉 鄭國柱 黃旌倫 賴南福
- 駱滿霖 張景春 黃德堅 黃國強
- 馮百堂 黃國強 朱雲彩 廖文倫
- 江泉 江杭 黃銳 林波

全敬賀

溫哥華中文圖書館 二月一日起換新証

【溫哥華訊】溫哥華中文圖書館，自一九九一年二月一日起，開始換發新証。

圖書館表示，新証將提供更完善的服務，包括借書、報刊、參考書籍及特藏書籍等。

國際佛教觀音寺 辦吉祥年宵花市

華僑之聲除夕現場實播

【溫哥華訊】國際佛教觀音寺，將於一九九一年二月九日(星期日)及十日(星期一)及十四日(農曆大年除夕)，共三天舉行吉祥年宵花市。

花市將有春節吉祥花、福祿壽、春春義賣、福祿壽、春春義賣、福祿壽、春春義賣等。

告廣漢大 大宏力效



三角牌大响螺片

歲晚新春酬謝顧客

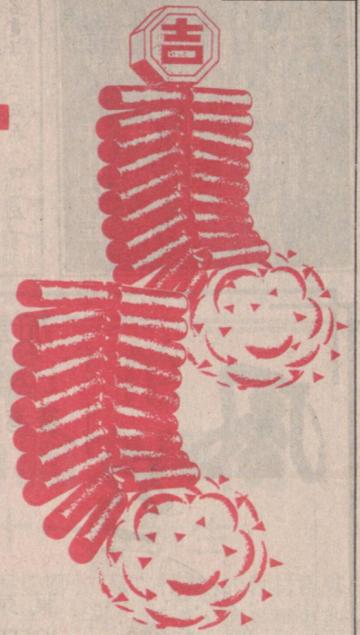
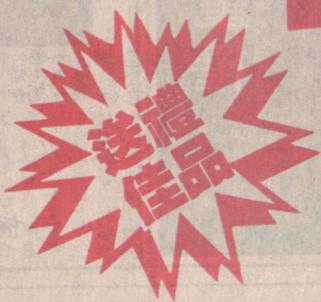
七五折優待

半磅庄原價25元折實18.75

補品之王老少皆宜，飲湯一次，
當晚即能減少夜尿，足證滋補成份豐富。
長久享用，更令身體強健，容光煥發，青春常駐。

各大參茸行及超級市場一致推薦發售

大豐公司 TEL: 671-2863 FAX: 436-0869



SURREY CLASSICS Factory Close Out SALES

女裝製衣廠清貨 大減價

Thursday, January 31st to Sunday, February 3rd
1991年1月31日至2月3日

One of Vancouver's oldest garment manufacturers is closing its doors after 37 years in business. Over 30,000 quality ladies' fashion items must be sold.

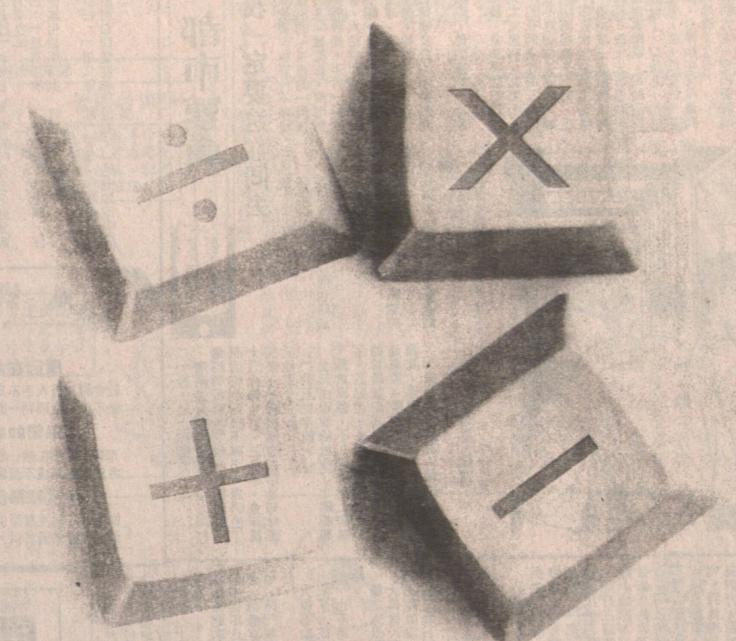
- Coats 大褸 \$40 to \$75
 - Jackets and Blazers 外衣 \$25 to \$50
 - Pants and skirts 褲或裙 \$10 to \$35
 - Plus Sweaters, Blouses, Holiday Wear and more 另外還有毛衣恤衫等。
- Visa and Mastercard accepted

Sale Hours:

星期四、五 Thurs. & Fri. - 9:00 a.m. to 7:00 p.m.
星期六 Saturday - 9:00 a.m. to 5:00 p.m.
星期日 Sunday - 12:00 p.m. to 5:00 p.m.

信用咭VISA或MC
請駕臨

55 Water Street
3rd Floor
Gastown, Vancouver



無須左計右計

ACURA 售價，本行最實際



服務優良·薄利多銷

本行銷售各款ACURA汽車數量，超出目標甚遠，為全加銷量最多的代理商。全賴各車主及各界友好之熱烈介紹，及車廠產品優良、本行售價合理公道、服務優良，得以致之。
各位在本行選購各款ACURA汽車，確保價格最平及獲得最滿意、最方便之服務。



香港、美國、澳洲
日本、星加坡

大昌貿易行集團

RICHMOND ACURA

列治文：4211 NO.3 ROAD 電話：(604)278-8999

金漆 **漢宮大酒樓** Kingsland Chinese Restaurant
987 GRANVILLE STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6Z 1L3 TEL: (604) 687-6675 6 招牌

北園 NORTH PARK RESTAURANT

“恭喜發財”

恭祝各界新春大吉，羊年行好運!!

增設貴賓房 卡拉OK

商戶團年私人宴會
三席以上免費
享用卡拉OK貴賓房
請及早預定
(特價及酬賓席另議)

生猛龍蝦賀年特價每磅 \$9.98

送

凡惠顧晚飯

十二位	八位	四位	(二月、三月份)
120元以上	80元以上	40元以上	
送龍蝦贈券三磅	送龍蝦贈券兩磅	送龍蝦贈券一磅	

新春期間

茶市晚飯全免GST

專人錄影宴會
凡惠顧酒席十五圍以上
特備專人為閣下錄影宴會
客之溫馨過程以供紀念

新潮流
新裝修

為加強服務重新裝修

小朋友天地

特為小朋友增遊樂地方
可供小朋友生日派對用



憑經驗加創意 看世界遊名勝

由電視旅遊專家朱維德精心設計策劃兼領隊，配合資深旅遊業專才 Thomas Tong 親自主理。以創新面貌為閣下提供盡善盡美的各種行程。

大通旅遊 款款特式·事事盡心

- * 泰國8天精選 \$ 1,698
暢遊曼谷、皇宮、玉佛、四面佛、水上市場、鄭王廟、鱔魚潭、東芭文化村、金佛寺、雲石寺、芭提雅、珊瑚島等名勝。
- * 中國12天精選 \$ 2,398
暢遊北京、上海、杭州、蘇州、桂林、廣州及香港。
- * 長江三峽15天精選 \$ 2,998
盡覽上海、昆明、成都、大足、重慶、長江三峽、宜昌、武漢、廣州及香港之名勝古蹟。
- * 星馬泰13天精選 \$ 2,228
暢覽檳城、太平湖、怡保、吉隆坡、雲頂高原、馬六甲、星加坡、聖淘沙島、曼谷、芭提雅、珊瑚島等地。
- * 歐洲17天精選 \$ 3,798
遍遊荷蘭、德國、瑞士、意大利、梵蒂岡、蒙地卡羅、法國及英國歐陸名勝。

以上各團均由本公司直接主辦，每月均有團出發，每團由經驗華籍領隊隨團照顧，全部住宿一流酒店及三餐膳食。團友可於尾站延期停留，機票有效期一年。

本公司特聘精通粵、國、英語之旅遊顧問，代辦一切簽證手續及各類旅遊保險，並有電腦即時訂機位服務，取價公道，歡迎查詢。

MARCO POLO GROUP
集團附屬機構

POLO TRAVEL LTD.
大通旅遊

熱線電話：(604) 278-1288

130-4751 Garden City Road,
Richmond, B.C. V6X 3M7
Fax: (604) 278 0183

Fares and prices are subject to change without notice.